

# Nilfisk SH 460

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instructions For Use

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

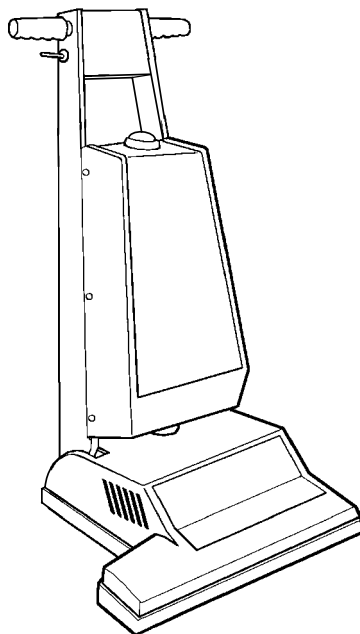
Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de uso

Manual de Utilização

Istruzioni d'uso

Model 66245350



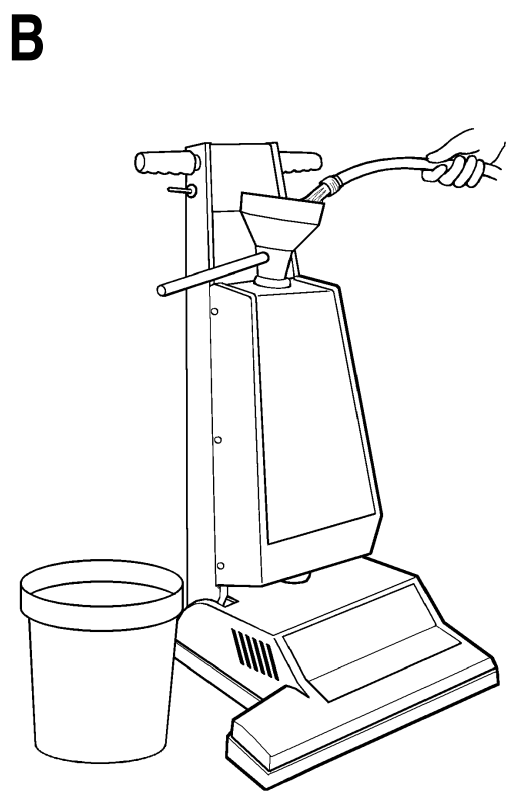
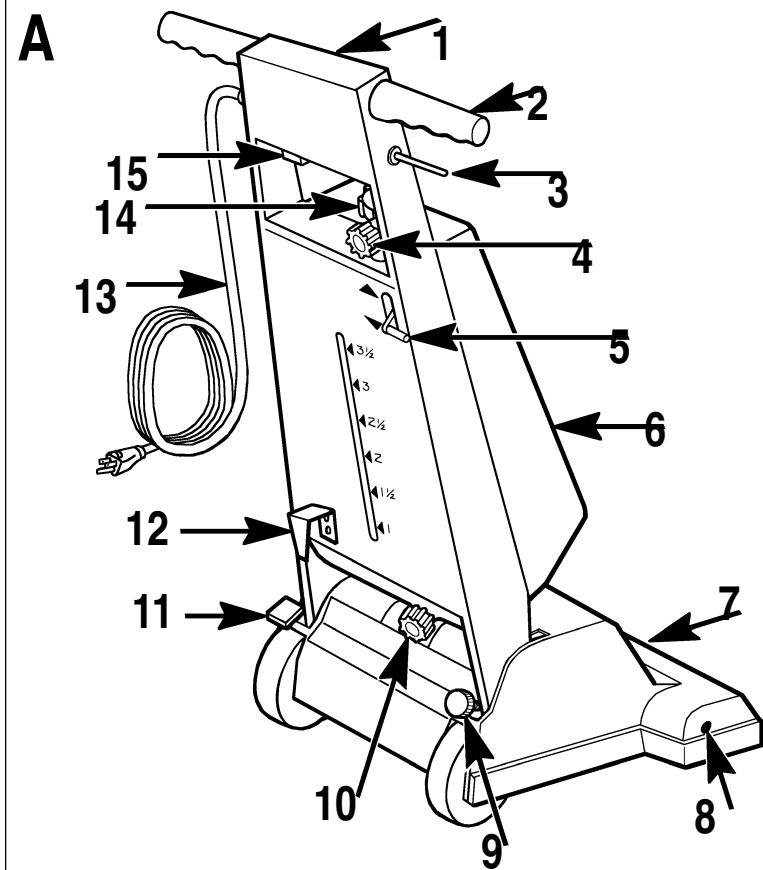
Dansk  
Norsk  
Svenska  
Suomi  
English  
Deutsch  
Français  
Nederlands  
Español  
Português  
Italiano



**Nilfisk**  
**Advance**

*setting standards*

6/97 revised 7/98 Form Number 041384



Dansk .....	3, 14, 16-17
Norsk .....	4, 14, 18-19
Svenska .....	5, 14, 20-21
Suomi .....	6, 14, 22-23
English .....	7, 14, 24-25
Deutsch .....	8, 14, 26-27
Français .....	9, 15, 28-29
Nederlands .....	10, 15, 30-31
Español .....	11, 15, 32-33
Português .....	12, 15, 34-35
Italiano .....	13, 15, 36-37

---

# VIGTIGE FORSİGTİGHEDSREGLER

Denne maskine er kun beregnet til erhvervsmæssig anvendelse for eksempel på hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, i butikker og på kontorer, og ikke til normal husholdningsbrug..

Når man bruger et elektrisk redskab bør almindelige grundregler følges:

Læs alle instrukser før brug.

## **ADVARSEL!**

For at formindske faren for brand, elektrisk stød eller personskade:

- \* Efterlad ikke maskinen med strømmen tilsat. Træk stikket ud når maskinen ikke er i brug og før den skal efterses.
- \* For at formindske risikoen for elektrisk stød bør maskinen ikke bruges på våde overflader.
- \* Dette er ikke noget lejetøj! Vær særdeles agtpågivende når maskinen er brugt af eller i nærheden af børn.
- \* Bør kun bruges som foreskrevet i denne håndbog. Brug kun dele der er anbefalede af fabrikanten.
- \* Brug ikke hvis ledningen eller stikket er beskadige. Hvis maskinen ikke fungerer som den skal, hvis den har været tabt, beskadiget, efterladt udendørs eller tabt i vand, returner den til et service center.
- \* Brug ikke ledningen til at trække eller bære maskinen. Luk ikke døre med ledningen i klem, og vær forsigtig med at trække ledningen om skarpe kanter eller hjørner. Kør ikke maskinen hen over ledningen. Hold ledningen væk fra varme overflader.
- \* Træk ikke stikket ud ved at trække i ledningen. Grib fat i stikket, ikke i ledningen.
- \* Berør ikke stikket, ledningen eller maskinen med våde hænder.
- \* Maskinens åbninger må ikke tilstoppes med noget. Hvis en åbning er tilstoppet må maskinen ikke bruges. Sørg for at støv, hår og andre ting som kan reducere luft flow ikke samles på maskinen.
- \* Hold løse klæder, hår, fingre og alle legemsdele væk fra åbninger og bevægelige maskindele.
- \* Brændene eller rygende ting, så som cigaretter, tændstikker, eller varm aske, samt helse truende støv må ikke opsuges med maskinen.
- \* Sluk for alle kontrol knapper før stikket trækkes ud.
- \* Vær særdeles forsigtig når maskinen bruges til rengøring af trapper.
- \* Brug ikke maskinen til at opsuge brændbare eller brændfarlige vædsker, så som benzin, og brug ikke maskinen i områder hvor de kan være tilstede.
- \* Må kun tilsættes en kontakt med god jordforbindelse. Se jordforbindelse instrukserne.

## **GEM DISSE INSTRUKSER**

---

# VIKTIGE SIKKERHETSREGLER

Denne maskinen er bare egnet for kommersiell bruk, for eksempel i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker og kontorer, og andre formål som ikke er forbundet med vanlig husholdning.

Når det brukes elektrisk utstyr, er det alltid viktig å følge elementære sikkerhetsregler, blant annet disse sikkerhetsreglene:

Les alle instruksjonene før bruken.

## **ADVARSEL!**

For å unngå fare for brann, elektrisk støt eller skader:

- \* Ikke la utstyret bli oppbevart med stikkkontakten i støpselet. Utstyret må kobles ut fra støpselet når det ikke er i bruk eller før det skal repareres eller vedlikeholdes.
- \* For å unngå elektrisk støt må utstyret ikke brukes på våte overflater. Utstyret må ikke utsettes for regn. Det må oppbevares innendørs.
- \* Utstyret må ikke brukes som leketøy. Det er nødvendig å være spesielt varsom når det brukes av eller i nærheten av barn.
- \* Bruk utstyret bare i henhold til forskriftene i håndboken. Bruk kun anbefalt tilleggsutstyr fra fabrikanten.
- \* Må ikke brukes med skadet ledning eller stikkontakt. Hvis utstyret ikke fungerer slik som det skal, eller hvis det har falt ned, blitt skadet, oppbevart utendørs eller sluppet ned i vann, må det sendes tilbake til serviceverkstedet.
- \* Må ikke trekkes eller bæres etter ledningen, og ledningen må ikke brukes som et håndtak. Ikke lukk døren slik at ledningen kommer i klemme. Ledningen må heller ikke dras rundt skarpe kanter eller hjørner. Ikke kjøp utstyret over ledningen. Ledningen må holdes vekke fra varme overflater.
- \* Stikkkontakten må ikke trekkes ut ved å trekke i selve ledningen. Når stikkkontakten skal trekkes ut, må det tas tak i stikkkontakten og ikke ledningen.
- \* Ikke håndter stikkkontakten, ledningen eller utstyret med våte hender.
- \* Ingen gjenstander må puttes inn i åpningene. Må ikke brukes mens noen åpning er blokkert. Hold den ren for støv, trevler, hår og andre ting som kan redusere luftstrømmen.
- \* Løse klær, hår, fingre og alle kroppsdeler må holdes vekke fra åpninger og bevegelige deler.
- \* Utstyret må ikke brukes til å ta opp ting som brenner eller røyker, slik som sigaretter, fyrstikker eller varm asker, og heller ikke helsefarlig støv.
- \* Slå av alle brytere før stikkkontakten tas ut.
- \* Vær spesielt forsiktig under rengjøring i trapper.
- \* Ikke bruk utstyret til å suge opp brennbare eller antennelige væsker slik som bensin, og bruk heller ikke utstyret på steder hvor slikt kan forekomme.
- \* Må bare koples til støpsler som er riktig jordet. Se jordingsforskriftene.

## TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

---

# VIKTIGE SIKKERHETSREGLER

Denna maskin lämpar sig endast för professionell användning, till exempel inom hotell- och restaurangbranschen, på skolor, sjukhus och fabriker eller i affärer och kontor. Den är inte avsedd för vanliga hushållsgöromål.

Når det brukes elektrisk utstyr, er det alltid viktig å følge elementære sikkerhetsregler, blant annet disse sikkerhetsreglene:

Les alle instruksjonene før bruken.

## **ADVARSEL!**

For å unngå fare for brann, elektrisk støt eller skader:

- \* Ikke la utstyret bli oppbevart med stikkkontakten i støpselet. Utstyret må kobles ut fra støpselet når det ikke er i bruk eller før det skal repareres eller vedlikeholdes.
- \* For å unngå elektrisk støt må utstyret ikke brukes på våte overflater. Utstyret må ikke utsettes for regn. Det må oppbevares innendørs.
- \* Utstyret må ikke brukes som leketøy. Det er nødvendig å være spesielt varsom når det brukes av eller i nærheten av barn.
- \* Bruk utstyret bare i henhold til forskriftene i håndboken. Bruk kun anbefalt tilleggsutstyr fra fabrikanten.
- \* Må ikke brukes med skadet ledning eller stikkontakt. Hvis utstyret ikke fungerer slik som det skal, eller hvis det har falt ned, blitt skadet, oppbevart utendørs eller sluppet ned i vann, må det sendes tilbake til serviceverkstedet.
- \* Må ikke trekkes eller bæres etter ledningen, og ledningen må ikke brukes som et håndtak. Ikke lukk døren slik at ledningen kommer i klemme. Ledningen må heller ikke dras rundt skarpe kanter eller hjørner. Ikke kjør utstyret over ledningen. Ledningen må holdes vekke fra varme overflater.
- \* Stikkkontakten må ikke trekkes ut ved å trekke i selve ledningen. Når stikkkontakten skal trekkes ut, må det tas tak i stikkkontakten og ikke ledningen.
- \* Ikke håndter stikkkontakten, ledningen eller utstyret med våte hender.
- \* Ingen gjenstander må puttes inn i åpningene. Må ikke brukes mens noen åpning er blokkert. Hold den ren for støv, trevler, hår og andre ting som kan redusere luftstrømmen.
- \* Løse klær, hår, fingre og alle kroppsdeler må holdes vekke fra åpninger og bevegelige deler.
- \* Utstyret må ikke brukes til å ta opp ting som brenner eller røyker, slik som sigaretter, fyrstikker eller varm asker, og heller ikke helsefarlig støv.
- \* Slå av alle brytere før stikkkontakten tas ut.
- \* Vær spesielt forsiktig under rengjøring i trapper.
- \* Ikke bruk utstyret til å suge opp brennbare eller antennelige væsker slik som bensin, og bruk heller ikke utstyret på steder hvor slikt kan forekomme.
- \* Må bare koples til støpsler som er riktig jordet. Se jordingsforskriftene.

## **TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE**

---

# TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET

Tämä kone sopii ainoastaan teollisuuskäyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa ja toimistoissa, joissa vaaditaan normaalista kotitalouskäytöstä poikkeavaa siivousta.

Sähkökäyttöistä laitetta käytettäessä on aina noudatettava tiettyjä varotoimenpiteitä, muun muassa:

Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä.

## VAROITUS!

Palovaaran, tai sähköiskun varalta:

- \* Älä jätä konetta kun pistoke on kytkettynä pistorasiaan. Vedä pistoke pistorasiasta kun kone ei ole käytössä ja ennen huoltoa.
- \* Sähköiskun välttämiseksi älä käytä märillä pinnoilla. Älä aseta alttiiksi sateelle. Säilytä sisätiloissa.
- \* Älä anna käyttää konetta leluna. Valvo tarkkaan tilannetta, kun lapset käyttävät konetta tai kun konetta käytetään lasten lähellä.
- \* Käytä ainoastaan tämän ohjekirjan mukaiseen tapaan. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia lisälaitteita.
- \* Älä käytä kun johto tai pistoke on vahingoittunut. Mikäli kone ei toimi niinkuin sen pitäisi, tai se on päässyt putoamaan, se on vahingoittunut, jätetty ulkosalle tai pudotettu veteen, palauta se huoltoliikkeeseen.
- \* Älä vedä tai kanno konetta johdosta tai käytä johtoa kädensijana. Älä jätä johtoa oven väliin tai vedä johtoa terävien reunojen tai nurkkien ympäri. Älä imuroi johdon päältä. Pidä johto poissa kuumilta pinnoilta.
- \* Älä vedä pistoketta pistorasiasta johdosta. Tartu pistokkeeseen, ei johtoon.
- \* Älä käsittele pistoketta, johtoa tai konetta märin käsin.
- \* Älä tuki mitään aukkoa esineellä. Älä käytä minkään aukon ollessa tukossa. Poista pöly, nukka, hiukset ja muu mikä saattaisi haitata ilmavirtaa.
- \* Varmistu siitä, että vaatekappaleet, hiukset, sormet ja muuta ruumiinosat eivät joudu aukkoihin tai kosketuksiin koneen liikkuvien osien kanssa.
- \* Älä imuroi mitään palavaa tai savuavaa esinettä, kuten savuketta, tulitikkua tai kuumaa tuhkaa tai mitään terveydelle vahingollista pölyä.
- \* Ennen pistokkeen vetoa pistorasiasta käännä kaikki ohjauslaitteet off- asentoon.
- \* Ole erityisen varovainen portaita siivotessa.
- \* Älä käytä herkästi syttyvien aineiden, kuten bensiinin imurointiin, tai käytä alueilla, joissa niitä saattaa olla.
- \* Kiinnitä vain asianmukaisesti maadoitettuun pistorasiaan. Katso Maadoitusohjeita.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

---

# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This machine is only suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices other than normal residential housekeeping purposes.

When using an electrical appliance, basic precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using.

## **WARNING!**

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury:

- \* Do not leave the appliance when it is plugged in. Unplug the unit from the outlet when not in use and before servicing.
- \* To reduce the risk of electric shock, do not use on wet surfaces. Do not expose to rain. Store indoors.
- \* Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children.
- \* Use only as described in this manual. Use only the manufacturer's recommended attachments.
- \* Do not use with a damaged cord or plug. If the appliance is not working as it should be, has been dropped, damaged, left outdoors or dropped into water, return it to a service center.
- \* Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not run appliance over cord. Keep cord away from heated surfaces.
- \* Do not unplug by pulling on the cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- \* Do not handle the plug, cord or appliance with wet hands.
- \* Do not put any object into openings. Do not use with any opening blocked. Keep free of dust, lint, hair, and anything that may reduce air flow.
- \* Keep loose clothing, hair, fingers, and all parts of body away from openings and moving parts.
- \* Do not pick up anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes, or any health endangering dusts.
- \* Turn off all controls before unplugging.
- \* Use extra care when cleaning on stairs.
- \* Do not use to pick up flammable or combustible liquids such as gasoline or use in areas where they may be present.
- \* Connect to a properly grounded outlet only. See Grounding Instructions.

## **SAVE THESE INSTRUCTIONS**

---

# WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Maschine ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke geeignet, z. B. in Hotelbetrieben, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büroräumen. Die Maschine ist mit anderen Worten nicht für normale Haushaltszwecke geeignet.

Wie bei allen Elektrogeräten müssen beim Umgang mit diesem Gerät bestimmte Sicherheitsregeln beachtet werden, einschließlich der folgenden:

Vor Gebrauch alle Anweisungen lesen.

## **WARNUNG!**

Zur Vermeidung von Feuer, elektrischen Schlägen und Verletzungen:

- \* Gerät nicht eingesteckt lassen. Nach Gebrauch und vor Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen.
- \* Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen das Gerät nicht auf nassen Böden betreiben, nicht dem Wetter aussetzen und nicht im Freien aufbewahren.
- \* Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder beim Gebrauch und in der Nähe des Geräts gut beaufsichtigen.
- \* Das Gerät nur wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben betreiben. Nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör verwenden.
- \* Nicht verwenden, wenn die Netzleitung oder der Netzstecker beschädigt ist. Gerät zur Reparatur einsenden, wenn es nicht einwandfrei arbeitet, fallengelassen wurde, beschädigt ist, im Freien gelassen wurde oder ins Wasser gefallen ist.
- \* Nicht an der Netzleitung ziehen oder das Gerät daran tragen. Die Netzleitung nicht in Türen einklemmen oder um scharfe Ecken oder Kanten herum ziehen. Das Gerät nicht über die Netzleitung fahren lassen. Die Netzleitung von heißen Gegenständen fernhalten.
- \* Zum Abziehen des Netzsteckers nicht an der Leitung, sondern am Stecker ziehen.
- \* Stecker, Leitung und Gerät nicht mit nassen Händen berühren.
- \* Keine Gegenstände in die Luftöffnungen stecken. Gerät nicht mit blockierten Öffnungen betreiben. Staub, Flusen, Haare usw. entfernen, wenn diese den Luftdurchfluß behindern.
- \* Lose Kleidung, Haar, Finger und andere Körperteile von Luftöffnungen und bewegten Teilen fernhalten.
- \* Keine brennenden oder rauchenden Gegenstände wie Zigaretten, Streichhölzer oder heiße Asche aufsaugen. Keine gesundheitsschädlichen Stäube aufsaugen.
- \* Gerät vor Ziehen des Netzsteckers ausschalten.
- \* Beim Reinigen von Treppen besonders vorsichtig vorgehen.
- \* Keine brennbaren oder entzündlichen Flüssigkeiten wie Benzin aufsaugen. Nicht in Räumen verwenden, wo derartige Flüssigkeiten vorhanden sind.
- \* Gerät nur an ordnungsgemäß geerdete Steckdosen anschließen. Siehe Hinweise zum Erdungsschutz.

## **DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUFBEWAHREN**



---

# IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Cette machine ne convient qu'à un usage industriel, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les boutiques et bureaux et tout ce qui n'est pas pour l'entretien domestique résidentiel normal.

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, suivez toujours les précautions d'usage, y compris celles qui suivent :

Lisez toutes les instructions avant de faire fonctionner l'aspirateur.

## **ATTENTION!**

Pour réduire tout risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure :

- \* Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Débranchez-le lorsqu'il n'est pas utilisé et avant l'entretien.
- \* N'utilisez pas l'appareil sur une surface humide pour éviter tout risque de choc électrique. Ne l'exposez pas à la pluie et conservez-le dans un endroit abrité.
- \* Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'appareil. Faites particulièrement attention s'il est utilisé par des enfants ou à proximité de ces derniers.
- \* N'utilisez l'appareil que de la manière décrite dans ce manuel et avec les accessoires recommandés par le fabricant.
- \* Ne faites pas fonctionner l'appareil si le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé(e). S'il ne fonctionne pas bien, s'il est tombé, s'il est endommagé, s'il a séjourné à l'extérieur ou s'il est tombé dans l'eau, rapportez-le au centre de service.
- \* Ne tirez ou ne portez pas l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation et n'utilisez pas le cordon comme poignée. Ne coincez pas le cordon dans l'embrasure d'une porte ou ne le tirez pas contre des arêtes vives ou des coins. Ne faites pas rouler l'appareil sur le cordon. Veillez à le tenir à l'écart des surfaces chaudes.
- \* Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Pour le débrancher, prenez la fiche en main et non le cordon.
- \* Ne touchez pas la fiche, le cordon ou l'appareil avec les mains humides.
- \* N'insérez aucun objet dans les ouvertures. Ne faites pas fonctionner l'appareil avec des orifices bouchés. Enlevez la poussière, les peluches, les cheveux et tout ce qui pourrait entraver le passage de l'air.
- \* Maintenez les vêtements amples, les cheveux, les doigts ou toute autre partie du corps à l'écart des ouvertures et des pièces mobiles.
- \* N'aspirez pas de matières en combustion ou qui dégagent de la fumée, comme des cigarettes, des allumettes ou des cendres incandescentes ou toutes autres poussières dangereuses.
- \* Mettez toutes les commandes à la position ARRET avant de débrancher l'appareil.
- \* Utilisez de la prudence lors du nettoyage d'escaliers.
- \* N'utilisez pas l'appareil pour aspirer des liquides inflammables ou combustibles comme de l'essence, ou dans des endroits où ces produits risqueraient d'être présents.
- \* Branchez l'appareil uniquement sur une prise de courant avec terre. Lisez les instructions sur la mise à la terre.

## **CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS**

---

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren en dus niet voor gewoon huishoudelijk gebruik.

Standaardvoorzorgsmaatregelen moeten altijd opgevolgd worden wanneer een elektrisch apparaat gebruikt wordt, inclusief het volgende:

Lees alle instructies vóór het gebruik.

## **WAARSCHUWING!**

Om brandgevaar, elektrische schok of letsel te verminderen:

- \* Laat het apparaat niet achter terwijl de stekker nog in het stopcontact zit.
- \* Om het gevaar voor elektrische schok te verminderen, gebruik het apparaat niet op natte oppervlakten. Laat het apparaat niet in de regen staan. Binnenshuis opbergen.
- \* Laat het apparaat niet als speelgoed gebruikt worden. Scherp toezicht is nodig als het apparaat in de buurt van, of door kinderen wordt gebruikt.
- \* Gebruik het apparaat alleen zoals dit is aangegeven in deze handleiding. Gebruik alleen hulpstukken die door de fabrikant worden aanbevolen.
- \* Gebruik het apparaat niet als het snoer of de stekker beschadigd zijn. Als het apparaat niet zo werkt zoals het zou moeten, het is gevallen, beschadigd, het heeft buiten gestaan of het is in het water gevallen, breng het dan terug naar een onderhoudscentrum.
- \* Trek of draag het apparaat niet aan het snoer of gebruik het snoer als een handgreep. Doe een deur niet dicht terwijl het snoer er tussen kan gaan zitten, of trek het snoer langs scherpe kanten of hoeken. Rijd het apparaat niet over het snoer. Houd het snoer uit de buurt van hete oppervlakten.
- \* Trek het snoer niet uit het stopcontact door aan het snoer zelf te trekken. Om het snoer uit het stopcontact te trekken pak het bij de stekker beet, niet bij het snoer.
- \* Hanteer de stekker, het snoer of het apparaat niet met natte handen.
- \* Steek geen enkel voorwerp in de openingen. Gebruik het apparaat niet als er ook maar één opening geblokkeerd is. Zie er op toe dat het apparaat geen stof, lint, haar of ongeacht iets heeft dat de luchtstroming kan verminderen.
- \* Houd loshangende kleding, haar, vingers en alle lichaamsdelen uit de buurt van openingen en bewegende delen.
- \* Zuig niets op dat aan het branden of roken is, zoals sigaretten, lucifers of hete as, of stof die gevaarlijk is voor de gezondheid.
- \* Voer alle controles uit voordat u het snoer uit het stopcontact trekt.
- \* Wees extra voorzichtig als u trappen aan het schoonmaken bent.
- \* Gebruik het apparaat niet om brandbare of ontplofbare vloeistoffen op te zuigen zoals benzine en gebruik het apparaat niet op plaatsen waar deze aanwezig kunnen zijn.
- \* Verbind alleen met een juist geaard stopcontact. Zie de instructies voor het aarden.

## **BEWAAR DEZE INSTRUCTIES**

---

# IMPORTANTES PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Esta máquina es sólo para uso comercial, por ejemplo en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas, y no está destinada a uso doméstico.

Siempre que utilice aparatos eléctricos, conviene tomar las siguientes precauciones de seguridad:

Lea todas las instrucciones antes de usar el aparato.

## **ADVERTENCIA!**

Para evitar riesgos de incendio, choques eléctricos o heridas:

- \* No se aleje del aparato mientras esté enchufado. Desenchufe siempre la unidad cuando no esté en uso o al hacerle el servicio.
- \* Para reducir el riesgo de choques eléctricos, no use el aparato sobre superficies mojadas. No lo exponga a la lluvia. Consérvelo en el interior.
- \* No permita que se lo use como juguete. Preste mucha atención si el aparato es usado por niños o si hay niños cerca del mismo.
- \* Úselo tal como se describe en este manual. Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante.
- \* No use el aparato si tiene un cordón o enchufe dañado. Si el aparato no funciona correctamente, o si se ha dañado, caído, quedado a la intemperie o sumergido en agua, llévelo al centro de servicio.
- \* No use el cordón para arrastrar o levantar el aparato. No permita que se lo apriete al cerrar puertas ni que quede tirante alrededor de esquinas o bordes punzantes. No pase la aspiradora sobre el cordón. Mantenga el cordón bien alejado de las superficies calientes.
- \* No tire del cordón para desenchufar el aparato. Para desenchufarlo, tome y tire del enchufe en vez del cordón.
- \* No tome el enchufe, cordón o el aparato con las manos mojadas.
- \* No introduzca objetos en los orificios del aparato. No lo use si tiene algún orificio bloqueado. Manténgalo libre de polvo, pelusa, cabello o cualquier otra sustancia que pueda interferir con el libre flujo del aire.
- \* Mantenga las prendas, el cabello, los dedos y todas las partes del cuerpo alejadas de los orificios o piezas en movimiento.
- \* No recoja elementos encendidos o humeantes, tales como cerillas, cigarrillos o cenizas o sustancias peligrosas para la salud.
- \* Apague los mandos antes de desenchufar.
- \* Tenga mucha precaución al limpiar escaleras.
- \* No use el aparato para recoger líquidos inflamables o combustibles como la gasolina, ni lo use en zonas cercanas a los mismos.
- \* Conéctelo únicamente a enchufes con toma a tierra. Vea las instrucciones para hacer la toma.

## **CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**

---

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Esta máquina foi concebida para utilização comercial, constituindo um excelente instrumento de trabalho em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas e escritórios, onde as exigências de limpeza são muito específicas.

Ao usar um eletrodoméstico, tome precauções básicas, incluindo as seguintes:

Leia todas as instruções antes de usar a máquina.

## **ADVERTÊNCIA!**

Para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico ou lesões:

- \* Não deixe a máquina sozinha quando ela estiver ligada na tomada. Desligue a unidade da tomada quando não estiver sendo usada e antes de fazer a manutenção.
- \* Para reduzir o risco de choques eléctricos, não use em superfícies molhadas. Não a exponha à chuva. Mantenha-a em ambiente fechado.
- \* A máquina não deve ser usada como um brinquedo. Deve-se prestar muita atenção se a máquina for usada perto de crianças.
- \* Siga as instruções deste manual. Use somente acessórios recomendados pelo fabricante.
- \* Não use esta máquina se o fio ou a ficha estiverem danificados. Se ela não estiver funcionando da maneira adequada, ou se levou uma queda, foi danificada, foi deixada ao ar livre ou se caiu em água, devolva-a a um centro de serviço.
- \* Não puxe ou carregue a máquina pelo fio ou use o fio como alça. Não feche uma porta no fio ou puxe o fio em volta de bordas afiadas ou cantos. Não passe a máquina sobre o fio. Mantenha o fio longe de superfícies quentes.
- \* Não desligue a máquina puxando o fio. Para desligá-la, segure a ficha e não o fio.
- \* Não manuseie a ficha, o fio ou a máquina com as mãos molhadas.
- \* Não ponha nenhum objecto nas aberturas. Não use a máquina se houver alguma abertura bloqueada. Mantenha-a livre de pó, sujidade ou qualquer coisa que possa reduzir o fluxo de ar.
- \* Mantenha roupas, cabelo, dedos e todas as partes do corpo longe das aberturas e partes móveis.
- \* Não recolha nada que estiver queimando ou com fumo, tais como cigarros, palitos de fósforo, brasas quentes ou qualquer poeira prejudicial à saúde.
- \* Desligue todos os controlos antes de desligar a máquina da tomada.
- \* Tome cuidado especial ao limpar escadas.
- \* Não use a máquina para recolher líquidos inflamáveis ou combustíveis, tais como gasolina, e não a use em locais onde eles possam existir.
- \* Ligue somente numa tomada adequadamente aterrada. Consulte as Instruções de Ligação à Terra.

## **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES**

---

# ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

Questo apparecchio è idoneo solamente per uso commerciale, per esempio in alberghi, scuole, fabbriche, negozi e uffici, quindi per applicazioni diverse dal normale uso domestico.

Quando si usa un apparecchio elettrico, seguire sempre le precauzioni di base, comprese le seguenti:

Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.

## **ATTENZIONE!**

Per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche o infortuni:

- \* Mai lasciare l'apparecchio con la spina inserita. Staccare la spina dalla presa quando la macchina non è in uso o prima di eseguirne la manutenzione.
- \* Per ridurre il rischio di scosse elettriche, non usare su superfici bagnate. Non esporre alla pioggia. Immagazzinarla all'interno.
- \* Non permettere a nessuno di usarla come giocattolo. Prestare ulteriore attenzione quando usata da bambini o usata nelle loro vicinanze.
- \* Usare solo come descritto in questo manuale. Usare solo gli accessori consigliati dal fabbricante.
- \* Non usare se il cavo o la spina sono danneggiate. Se l'apparecchio non funziona come dovrebbe, è caduto, è danneggiato, è stato lasciato all'aperto o è caduto in acqua, inviarlo al centro assistenza.
- \* Non tirare il cavo o usarlo per trascinare l'aspirapolvere invece del manico. Non chiudere il cavo in una porta, o tirare il cavo intorno a margini o angoli appuntiti. Non passare sopra il cavo con l'apparecchio. Tenere il cavo lontano da superfici calde.
- \* Non staccare il cavo tirandolo. Per staccare il cavo afferrare la spina e non il cavo.
- \* Non maneggiare la spina, il cavo e l'apparecchio con le mani bagnate.
- \* Non mettere nessun oggetto nelle aperture. Non usare se una delle aperture è bloccata. Mantenerlo pulito da polvere, capelli e qualsiasi altra cosa che riduca il flusso d'aria.
- \* Tenere indumenti sciolti, capelli, dita e tutte le parti del corpo a distanza dalle aperture e parti mobili.
- \* Non aspirare qualsiasi cosa che brucia o emette fumo, come sigarette, fiammiferi o ceneri calde, o qualsiasi polvere nociva.
- \* Prima di staccare la spina spegnere tutti i comandi.
- \* Fare attenzione quando si usa per pulire le scale.
- \* Non usare per aspirare liquidi combustibili o infiammabili come la benzina, o in zone dove potrebbero essere presenti tale sostanze.
- \* Collegare solo ad una presa con messa a terra corretta. Vedi "Istruzioni per la messa a terra".

## **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI**

## JORDFORBINDELSE INSTRUKSER

Denne maskine skal have jordforbindelse. Hvis maskinen ikke fungerer som den skal eller bryder sammen, er jordforbindelsen nedsætter risikoen for elektrisk stød. Maskinen er udstyret med en elektrisk ledning med et stik som sikrer jordforbindelse. Stikket skal bruges i en dertil passende kontakt installeret i henhold til lokale forskrifter og regler.

### **FARE!**

Hvis maskinens jordforbindelse ikke er rigtig tilsat, kan det forårsage elektrisk stød. Hvis der er tvivl om hvorvidt kontakten har den fornødne jordforbindelse, bør den efterses af en kvalificeret elektriker. Stikket, som maskinen er udstyret med, må ikke ændres. Hvis det ikke kan tilsættes i kontakten, bør en ny kontakt installeres af en kvalificeret elektriker.

Udskift stikket, hvis jordbenet er beskadiget eller brækket.

Den grønne (eller grøn/gule) ledning i kablet er jordledningen. Når De udskifter et stik, må denne ledning kun forbindes med jordbenet.

ANVEND IKKE forlængerledninger, der er over 15 m lange. Forlængerledningen skal være forsynet med jordstik og mindst i samme dimension, som maskinens ledning.

## FORSKRIFTER FOR ELEKTRISK JORDING

Dette udstyret må koples til jord. Hvis det skulle opstå fejl eller stopp, blir jordingen forbindelsen med lavest modstand for elektriske strømmer slik at faren for elektrisk stød blir redusert. Dette udstyret er utstyrt med en ledning som har en strømfører som jorder utstyret og en jordet stikkontakt. Stikkontakten må settes inn i et passende stopsel, riktig monteret og jordet i henhold til alle lokale forskrifter og regler.

### **FARE!**

Hvis dette utstyret ikke er riktig tilkoblet en strømfører som jorder utstyret kan dette føre til fare for elektrisk stød. En kvalifisert elektriker eller servicetekniker må kontaktes hvis du er i tvil om hvorvidt støpselet er riktig jordet. Du må ikke forandre stikkontakten som leveres med utstyret. Hvis den ikke passer til støpselet, må et støpsel av riktig type installeres av en kvalifisert elektriker.

Skift ut stikkontakten hvis noen av jordingsterminalene er skadd eller brukket.

Den grønne (eller gule og grønne) ledningen i strømkabelen er jordledningen. Dersom stikkontakten skiftes ut, må denne ledningen bare koples til jordingsterminalene.

Skjøteledninger som brukes med denne maskinen skal være av typen skjermet jordledning med jordet støpsel og kontakt. IKKE bruk skjøteledninger som er lengre enn 15 meter (50 fot).

## JORDNING

Dammsugaren måste jordas. Om fel av något slag skulle uppstå, avleder jordningen strömmen så att risken för el-stöt minskas. Denna dammsugare levereras med jordad stickpropp och måste därför kopplas till ett uttag som är jordat i enlighet med gällande föreskrifter.

### **FARA!**

Kopplas stickproppen in i ett uttag som inte är jordat enligt ovanstående, riskerar man el-stöt. Låt en elektriker kontrollera uttaget om minsta tvekan om dess jordning föreligger. Stickproppen som medföljer dammsugaren får inte modifieras. Skulle den inte passa för el-uttaget, låt en elektriker installera ett nytt uttag.

Byt ut kontakten om jordningsstiften är skadade eller brustna.

Den gröna (eller grøn/gula) ledningen i kablén är jordledningen. Om kontakten byts ut får denna ledning endast anslutas till jordningsstiftet.

Förlängningskablar som används tillsammans med denna maskin skall vara kraftiga treledare med jordade kontakter i båda ändar. Använd INTE förlängningskablar som är längre än 15 m.

## MAADOITUSOHJEET

Tämä kone tulee maadoittaa. Mikäli se joutuisi epäkuuntoon tai rikkoutuisi kokonaan, maadoitus antaa sähkövirralle pienimmän vastuksen tien sähköiskun vaaran välttämiseksi. Tämä kone on varustettu johdolla, jossa on laitteen maadoittava johdin ja maadoituspistoke. Pistoke tulee pistää asianmukaisesti asennettuun ja maadoitettuun pistorasiaan kaikkien paikallisten säännösten mukaisesti.

### **VAARA!**

Laitteen maadoittavan johtimen virheellisestä liittännästä voi olla seurauksena sähköiskun vaara. Varmista pätevällä sähköasentajalla tai huoltohenkilöllä, että pistorasia on asianmukaisesti maadoitettu, mikäli asiasta on epäilyksiä. Älä muunna laitteen mukana annettua pistoketta. Jos se ei sovi pistorasiaan, asennuta asianmukainen pistorasia pätevällä sähköasentajalla.

Vaihda pistotulppa, jos maadoitusnasta on vioittunut tai rikkiäinen.

Vihreä (tai keltavihreä) johto on maadoitusjohto. Kun vaihdat pistotulppaa, tämän johdon on oltava kytkettynä ainoastaan maadoitusnastaan.

Koneen kanssa tulisi käyttää ainoastaan maadoitettuja kolminapaisia pistorasioita ja -kumikaapelia. ÄLÄ KÄYTÄ 15 metriä pidempiä jatkojohtoja.

## GROUNDING INSTRUCTIONS

This appliance must be grounded. If it should electrically malfunction, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This appliance is equipped with a cord having an equipment-grounding conductor and grounding plug. The plug must be plugged into an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

### **DANGER!**

Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock. Check with a qualified electrician or service person if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded. Do not modify the plug provided with the appliance. If it will not fit the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician.

Replace the plug if the grounding pin is damaged or broken.

The Green (or Green/Yellow) wire in the cord is the grounding wire. When replacing a plug, this wire must be attached to the grounding pin only.

Extension cords connected to this machine should be 12 gauge, three-wire cords with three-prong plugs and outlets. DO NOT use extension cords more than 50 feet (15 m) long.

## HINWEISE ZUM ERDUNGSSCHUTZ

Dieses Gerät darf nur mit Erdungsschutz betrieben werden. Bei Versagen des Geräts werden eventuelle Fehlerströme durch die Erdung abgeleitet, so daß die Gefahr eines elektrischen Schlages vermindert wird. Die Netzleitung des Geräts ist mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Dieser Stecker darf nur in vorschriftsmäßig installierte und geerdete Schutzkontaktsteckdosen eingesteckt werden.

### **GEFAHR!**

Nicht vorschriftsmäßiges Einstecken des Netzsteckers kann zu elektrischen Schlägen führen. Bei Zweifel über den Erdungsschutz einer Steckdose einen qualifizierten Elektriker oder Techniker zu Rate ziehen. Den gelieferten Netzstecker nicht abändern. Paßt der Stecker nicht, muß eine geeignete Steckdose von einem qualifizierten Elektriker installiert werden.

Erneuern Sie den Stecker, falls der Erdungssteckerstift beschädigt oder gebrochen ist.

Die grüne (oder grün/gelbe) Ader im Kabel ist der Schutzleiter. Beim Erneuern eines Steckers darf diese Ader lediglich mit dem Erdungssteckerstift verbunden werden.

Als Verlängerungskabel für diese Maschine sollte eine Leitung der Stärke 12 mit drei Adern und Dreistift-Steckern und -Anschlüssen benutzt werden. Verlängerungskabel von mehr als 15 m Länge NICHT verwenden.

## INSTRUCTIONS VISANT LA MISE À LA TERRE

Cet appareil doit être mis à la terre. En cas de défaillance ou de panne éventuelles, la mise à la terre fournit au courant un chemin de moindre résistance qui réduit le risque de choc électrique. Cet appareil est pourvu d'un cordon muni d'un conducteur de terre et d'une fiche avec broche de terre. La fiche doit être branchée dans une prise appropriée correctement installée et mise à la terre conformément aux règlements et ordonnances municipaux.

### ⚠ AVERTISSEMENT!

Un conducteur de terre mal raccordé peut entraîner un risque de choc électrique. Consulter un électricien ou un technicien d'entretien qualifié si vous n'êtes pas certain que la prise est correctement mise à la terre. Ne pas modifier la fiche fournie avec l'appareil - si elle ne peut être insérée dans la prise, faire installer une prise adéquate par un électricien qualifié.

Remplacez la prise si la prise de terre est abîmée ou cassée.

Le fil Vert (ou Vert/Jaune) dans la ganse est le fil de terre. Lors du remplacement d'une prise, ce fil doit être raccordé à la prise de terre uniquement.

Les ralonges connectées à cette machine doivent avoir 12 mesures, trois ganses de fil ayant **trois fiches masculines féminines tree-prong plugs and outlets**. N'UTILISEZ PAS de ralonge de plus de 15 m (50 pieds) de long.

## INSTRUCTIES VOOR HET AARDEN

Dit apparaat moet geaard zijn. Aarding levert een weg van de minste weerstand voor elektrische stroom om het risico van elektrische schok te verminderen als het apparaat niet meer goed functioneert of stuk gaat. Dit apparaat is voorzien van een snoer met een aardingsgeleider voor het apparaat en een geaarde stekker. De stekker moet in het juiste stopcontact gestoken worden dat juist geïnstalleerd en geaard is, volgens de plaatselijke codes en voorschriften.

### ⚠ GEVAAR!

Het onjuist verbinden van de aardingsgeleider van het apparaat kan het gevaar van elektrische schok met zich meebrengen. Laat een erkend elektricien of monteur het stopcontact nakijken als u twijfelt of het stopcontact op de juiste wijze geaard is. Verander de stekker niet die bij het apparaat geleverd is. Het zal niet in het stopcontact passen, laat het juiste stopcontact door een erkend elektricien installeren.

Als de aardepin beschadigd of gebroken is, moet u de stekker vervangen.

De groene (of groen/gele) draad in het snoer is de aardedraad. Wanneer u de stekker vervangt, moet deze draad alleen met de aardepin verbonden worden.

Als u eventueel een verlengsnoer op de machine wilt aansluiten, moet het een 12-gauge, drie-aderig snoer met een drie-pins stekker voor een drie-pins stopcontact zijn. GEEN verlengsnoeren gebruiken die langer dan 15 m zijn.

## INTRUCCIONES PARA HACER LA TOMA A TIERRA

Este aparato deberá ser conectado a tierra. En caso de malfuncionamiento o de desperfectos, la toma a tierra proporciona una vía de menor resistencia de la corriente eléctrica para reducir el riesgo de choques eléctricos. Esta unidad viene equipada con un cordón con conductores para toma a tierra y con un enchufe con toma a tierra. Ese enchufe deberá ser enchufado a un receptáculo en buen estado con instalación a tierra según los códigos y ordenanzas de la zona.

### ⚠ PELIGRO!

Si el conductor a tierra no está instalado correctamente pueden producirse riegos de choques eléctricos. En caso de duda, consulte con un electricista o personal de servicio autorizados. No modifique el cordón provisto con el aparato. Si no calza en el receptáculo, llame a un electricista calificado para que coloque un receptáculo adecuado.

Sustituya el enchufe si la patilla de tierra está dañada o rota.

El hilo verde (o verde/amarillo) del cordón es el hilo de tierra. Cuando sustituya el enchufe, este hilo sólo debe ir conectado a la patilla de tierra.

Los cables alargadores conectados a esta máquina deben ser del calibre 12, trifilares, con tres patillas y tomas de pared adecuadas. NO UTILICE cables alargadores de más de 15 m.

## INSTRUÇÕES DE LIGAÇÃO À TERRA

Esta máquina deve ser ligada à terra. Caso ela apresente um defeito ou avarie, a ligação à terra fornece um caminho de menor resistência para uma corrente elétrica, reduzindo o risco de um choque elétrico. Esta máquina está equipada com um condutor e uma ficha para esse efeito. A ficha deve estar ligada numa tomada apropriada, que foi adequadamente instalada e ligada à terra de acordo com todos os códigos e regulamentos locais.

### ⚠ PERIGO!

A conexão inadequada do condutor de terra pode resultar em risco de choque elétrico. Se tiver dúvidas a respeito da ligação adequada da tomada, consulte um electricista qualificado ou o pessoal de manutenção. Não modifique a ficha que vem com a máquina. Se ela não couber na tomada, consulte um electricista qualificado para a instalação de uma tomada adequada.

Substitua a ficha se o pino de ligação à terra estiver danificado ou partido.

O fio Verde (ou Verde/Amarelo) do cabo é o fio de ligação à terra. Quando estiver a substituir uma ficha, este fio só pode estar ligado ao pino de ligação à terra.

Os cabos de extensão ligados a esta máquina devem ser de três fios de 12 gauge com fichas e tomadas de três pontas. NÃO utilize fios de extensão com mais de 15 m de comprimento.

## ISTRUZIONI PER LA MESSA A TERRA

Questo apparecchio deve essere collegato a terra. Se dovesse funzionare in modo errato o rompersi, la messa a terra offre un percorso di minore resistenza per la corrente elettrica per ridurre il rischio di scosse elettriche. Questo apparecchio è dotato di un cavo con conduttore per messa a terra e una spina di messa a terra. La spina deve essere inserita in una presa adatta installata correttamente con messa a terra secondo le leggi locali.

### ⚠ PERICOLO!

Un collegamento non corretto del conduttore per messa a terra può provocare scosse elettriche. Contattare un elettricista o tecnico di assistenza qualificato per qualsiasi dubbio riguardo il collegamento a terra o meno della presa. Non modificare la spina dell'apparecchio. Se non entra nella presa, rivolgersi ad un elettricista qualificato per installare una presa adatta.

Nel caso in cui lo spinotto di messa a terra fosse danneggiato o rotto, sostituire la spina.

Il filo verde (o verde/giallo) nel cavo elettrico è il filo di terra. Quando si sostituisce la spina, questo filo deve essere collegato esclusivamente allo spinotto di messa a terra. Eventuali cavi di prolunga collegati all'apparecchio devono essere di diametro adeguato, a tre fili, con prese e spine a tre poli. NON usare prolunghie di lunghezza superiore a 50 piedi (15 m).

# DANSK

## INDLEDNING

Med denne manual vil De få det bedste ud af Deres **Nilfisk SH 460**. Læs manualen grundigt, før De anvender maskinen.

**Bemærk: Fremhævede tal i parantes angiver en genstand, der er vist på side 2 (figur A).**

Dette produkt er kun beregnet til erhvervsmæssig anvendelse.

## RESERVEDELE OG SERVICE

Nødvendige reparationer bør udføres af Nilfisks servicefolk, og der bør anvendes originale reservedele og originalt tilbehør. Kontakt Nilfisk vedrørende reservedele eller service. De bedes opgive model og serienummer, når De henvender Dem vedrørende Deres maskine.

## MÆRKEPLADE

Deres maskines model- og serienummer fremgår af mærkepladen på maskinen. Disse oplysninger er nødvendige, når De skal bestille reservedele til maskinen. Anvend pladsen nedenfor til at notere Deres maskines model- og serienummer til fremtidig henvisning.

MODELNUMMER \_\_\_\_\_

SERIENUMMER \_\_\_\_\_

## UDPAKNING AF MASKINEN

Når maskinen leveres, bedes De omhyggeligt kontrollere emballagen og maskinen med henblik på at konstatere eventuel beskadigelse. Hvis der er tegn på beskadigelse, bedes De gemme emballagen, så den kan blive undersøgt af den fragtfører, der leverede den. Kontakt fragtføreren **omgående** for at rejse krav vedrørende beskadigelse under transporten.

## B - PÅFYLDNING AF RENTVANDSTANKEN

- 1 Bland først tæppeshampo og vand i en separat, ren beholder. Følg vejledningen på shampo-emballagen omhyggeligt. De bedste resultater fås ved at anvende Arid Foam™ rengøringsmidlet, der er sammensat specielt til at arbejde med SH 460.
- 2 Brug den medfølgende tragt, når De fylder rentvandstanken. Tragten lader overflødig skum slippe ud; anbring en spand i nærheden til opsamling af skummet. Kom først den forudblandede shampo i, og fyld så efter med vand.
- 3 Fyld ikke på over 15.9 liter (3-1/2 gallon) mærket bag på maskinen. Overfyldning giver utilstrækkeligt skum og tæpperne bliver alt for våde.
- 4 Luk låget på tanken, så det slutter tæt.

## ADVARSEL!

Rentvandsafløbet (10) og rentvandspåfyldningen (14) løsnes langsomt, når De tømmer eller fylder rentvandstanken (6). Rentvandstanken kan komme under tryk under anvendelsen!!

## JUSTERING AF BØRSTEN

- 1 Tilslut maskinen i en stikkontakt med korrekt jordforbindelse. Træd på håndtagsudløsningspedalen (11) og flyt håndtaget (1) til en komfortabel stilling.
- 2 Start med børsten hævet over tæppet, drej drejegrebene (2) så børstemotoren starter. Drej børstejusteringsgrebet (9) så børsten sænkes ned på tæppet. Bliv ved med at dreje grebet indtil maskinen netop begynder at trække. Når børsten er korrekt justeret, vil den bidrage til at få maskinen til at køre, når drejegrebene aktiveres.

## A - LÆR MASKINEN AT KENDE

- 1 **Betjeningsgreb**
- 2 **Drejegreb**
- 3 **Skumarm**
- 4 **Tilbehørsåbning**
- 5 **Kontrolventil for skum**
- 6 **Opløsningstank**
- 7 **Børstehus**
- 8 **Skumgrenrør**
- 9 **Justeringsgreb for børster**
- 10 **Opløsningsafløb**
- 11 **Pedal til udløsning af håndtag**
- 12 **Kabelkrog**
- 13 **Strømforsyningskabel**
- 14 **Påfyldning - opløsning**
- 15 **Tilbehørskontakt**

## SÅDAN ANVENDES SH 460

- 1 Støvsug først overfladesnavs fra det område, der skal renses. Sprøjt snavsede pletter først.
- 2 Sæt kablet (13) i en stikkontakt med korrekt jordforbindelse.
- 3 Træd på håndtagsudløserpedalen (11) og sænk håndtaget til en komfortabel arbejdsstilling.
- 4 Sæt kontrolventilen for skum (5) i "Brush" position og skub skumarmen (3) ned. I denne position vil maskinen danne skum konstant, indtil armen sættes på OFF (tilbage i midlerpositionen). Armen kan også holdes i den midlertidige ON position, hvor den automatisk vil vende tilbage til OFF position, når den slippes.
- 5 Når der begynder at vise sig skum foran maskinen, drejes drejegrebene (2) så børstemotoren starter. Når den er korrekt justeret, vil børsten bidrage til at få maskinen fremad (se justering af børsten). Drej grebene fremad for at få maskinen til at køre frem, drej dem tilbage for at få maskinen til at køre baglæns.
- 6 Start i højre side af rummet. Når De arbejder fra højre mod venstre, efterlader De ikke hjulspor på tæppet. Kør én gang fremad med skum ON. Sæt skum på OFF ca. 60-90 cm (24-35 inches) før banen slutter.
- 7 Kør over samme bane baglæns med skum på OFF.
- 8 Flyt til venstre og gentag trin 6 og 7. Lad banerne overlape hinanden med mindst 5 cm (2 inches) for at forhindre stribedannelse. I særligt snavsede områder kan det være nødvendigt at køre maskinen frem og tilbage over pletterne flere gange.

## FORSIGTIG!

Rengør altid børsten, når De går fra én farve tæppe til en anden for at hindre afsmitning af farven!



## SÅDAN ANVENDES SH 120 T POWERBØRSTE TILBEHØR

### ⚠ FORSIGTIG!

Før De anvender SH 120T, skal De afprøve, om polstringen er farveægte. Kom noget shampo på en ren, hvid klud og gnid det ind i polstringen på et sted, hvor det ikke ses. Bør ikke anvendes, hvis farven smitter af på den hvide klud!

### ⚠ ADVARSEL!

Tilbehørsåbningen (4) løsnes langsomt. Rentvandstanken kan komme under tryk under anvendelsen!!

- 1 Tag hæften af tilbehørsåbningen (4) på SH 460. Tilslut slangen fra SH 120T i tilbehørsåbningen.
- 2 Sæt kontrolventilen for skum (5) på "Attachment".
- 3 Sæt kablet fra SH 120T i stikket (15) på SH 460.
- 4 Sæt skumarmen (3) på DOWN på SH 460 for konstant skumdannelse.
- 5 Sæt skumstrømmen på ON på powerbørsten. Når der kommer skum til syne sættes powerbørsten på ON. Lad børsten køre hele tiden og tilsæt skum efter behov. Hold børsten i konstant bevægelse hen over det materiale, der skal rengøres. Lad banerne overlappe hinanden for at sikre, at De dækker det hele, og at der ikke kommer striber.

### ⚠ FORSIGTIG!

Tryk ikke hårdt ned på stoffet med powerbørsten. Hårdt tryk kan beskadige stofferne.

### EFTER ANVENDELSE AF SH 460

- 1 Sæt skumarmen (3) på OFF.
- 2 Sæt håndtaget i opret stilling, så børsten hæves fra gulvet. **Sæt altid** håndtaget i opret stilling, når maskinen ikke anvendes, for at forhindre at børstehårene bøjes og "sætter sig".
- 3 Tag kablet ud af stikkontakten (13) og sno det omkring kabelkrogen (12) og håndtaget (1) for opbevaring.
- 4 Tøm resterende opløsning af tanken over i en særlig beholder til senere anvendelse. Afløbet (10) sidder for neden bag på rentvandstanken. Skyl rentvandstanken (6) med varmt, rent vand.

- 5 Skyl undersiden af børstehuset (7).
- 6 Tør maskinen med en ren, fugtig klud. Maskinen opbevares indendørs på et rent, tørt sted.

**NOTE** Hvis kablet er beskadiget, skal det udskiftes af fabrikanten eller dennes serviceagent eller en person med tilsvarende kvalifikationer for at undgå farlige situationer.

### EFTER ANVENDELSE AF SH 120 T

- 1 Sæt skumarmen (3) på OFF på SH 460.
- 2 Tag kablet (13) ud af stikkontakten og sno det omkring kabelkrogen (12) og håndtaget (1) for opbevaring.
- 3 Tag powerbørsten af SH 460.
- 4 Skyl SH 120T slangen grundigt og børst med rent vand, men PAS PÅ, at der ikke kommer vand ind i den elektriske motor!
- 5 Tør powerbørsten med en ren, fugtig klud. Opbevares indendørs på et rent, tørt sted.

### ⚠ ADVARSEL!

Tag altid kablet ud af stikkontakten, før De foretager nogen form for vedligeholdelse.

### RENGØR BØRSTEN

**Gør altid børsten ren, når De går fra én farve tæppe til en anden for at forhindre afsmitning!**

Tag stikket ud af stikkontakten og tip maskinen bagover. Rengør børstehusets underside med vand, indtil vandet bliver klart. Rens børsten for bomulds- eller tæppefibre, snore eller hår.

### SKUMGRENRØRET

En gang om måneden, eller når der dannes uregelmæssige skummønstre, rengøres skumgrenrøret. Tag proppen (8) ud og kør flaskerenseren (følger med maskinen) gennem røret flere gange.

### RENTVANDSTANK

Skyl rentvandstanken (6) med varmt, rent vand. Efterse rentvands afløbet (10), rentvandspåfyldningen (14) og tilbehørsåbningens (4) hætter, og kontroller at de slutter tæt og ikke er beskadiget.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER (installeret og afprøvet på enheden)

Model		SH 460
Modelnummer		66245350
Spænding/frekvens	V/Hz	220-240/50
Mærkeeffekt	W	750
Beskyttelsesklasse (elektrisk)		⚡
Beskyttelsesgrad (mek, fugt, støv)		IP34
Lydniveau (ved 1,5m)	dB(A)/20µPa	<67.5
Vibrationer ved håndgreb	m/s <sup>2</sup>	<2.5m/s <sup>2</sup>

# NORSK

## INNLEDNING

Denne håndboken vil hjelpe deg med å få maksimalt utbytte av din Nilfisk SH 460. Les den grundig før du betjener maskinen.

**Merk: Tall i parentes med fet skrift henviser til en komponent som er illustrert på side 2 (figur A).**

Dette produktet er bare egnet for kommersiell bruk.

## SERVICE OG RESERVEDELER

Eventuelle reparasjoner som måtte bli nødvendig, skal utføres av Nilfisk-personell med bruk av originale Nilfisk reservedeler og tilbehør. Ta kontakt med Nilfisk for reservedeler eller service. Sørg for at du kjenner modell- og serienummeret på maskinen før du ringer.

## MERKEPLATE

Maskinens modellnummer og serienummer vises på merkeplaten på maskinen. Denne informasjonen er nødvendig ved bestilling av reservedeler til maskinen. Bruk feltene nedenfor til å notere maskinens modellnummer og serienummer for senere oppslag.

MODELLNUMMER \_\_\_\_\_

SERIENUMMER \_\_\_\_\_

## PAKKE UT MASKINEN

Når maskinen leveres, bør du straks inspisere forpakningen og maskinen grundig med tanke på eventuelle transportskader. Hvis skade er synlig, tar du vare på emballasjen slik at den kan undersøkes av speditøren. Meld slik skade til speditøren **øyeblikkelig**, for å kreve erstatning for transportskader.

## B - FYLLE OPPLØSNINGSTANKEN

- 1 Bland tepperensemiddel med vann på forhånd i en separat og ren beholder. Følg instruksene på rensmiddelpakningen nøye. De beste resultatene oppnår du med Arid Foam™ rensmiddel, som er spesielt laget for optimal virkning med SH 460-maskinen.
- 2 Bruk trakten som leveres med maskinen når du skal fylle oppløsningstanken. Trakten tillater at overskytende skum unnslipper; ha en bølge i nærheten for å samle opp overskytende skum. Fyll først på med forhåndsblandet tepperensemiddel, og fortsett å etterfylle med vann.
- 3 Ikke fyll over streken merket 15.9 liter (3-1/2 gallon) på baksiden av maskinen. Overfylling vil resultere i utilstrekkelig skumdannelse, og for kraftig fukting av teppet.
- 4 Lukk tanklokket ordentlig.

## ADVARSEL!

Løsne oppløsningsdreneringen (10) og oppløsningspåfyllingen (14) sakte ved drenering eller etterfylling av oppløsningstanken (6). Oppløsningstanken kan settes under trykk ved bruk!!

## JUSTERE BØRSTEN

- 1 Plugg inn strømkabelen i et jordet vegguttak. Trå ned på frigjøringspedalen for håndtaket (11), og flytt kontrollhåndtaket (1) til en behagelig arbeidsstilling.
- 2 Idet du starter med børsten hevet opp fra teppet, vrir du på dreiehåndtaket (2) for å starte børstemotoren. Drei børstejusteringsknotten (9) for å senke børsten ned til teppet. Fortsett å dreie knotten inntil maskinen såvidt begynner å dra fra. Når den er riktig justert, vil børsten bidra til maskinens fremdrift når dreiehåndtakene vris rundt.

## A - BLI KJENT MED MASKINEN

- 1 Kontrollhåndtak
- 2 Dreiehåndtak
- 3 Skumhendel
- 4 Tilbehørsutgang
- 5 Skumventil
- 6 Oppløsningstank
- 7 Børstehus
- 8 Skumspredningsmanifold
- 9 Børstejusteringsknott
- 10 Oppløsningsdrenering
- 11 Frigjøringspedal for håndtak
- 12 Kabelkrok
- 13 Strømkabel
- 14 Oppløsningspåfylling
- 15 Tilbehørsstøpsel

## SLIK BRUKER DU SH 460-MASKINEN

- 1 Støvsugstedet som skal rengjøres for overflatesmuss. Forhåndsspray ekstra skitne områder.
- 2 Plugg inn strømkabelen (13) i et jordet vegguttak.
- 3 Trå ned på frigjøringspedalen for håndtaket (11), og flytt kontrollhåndtaket (1) til en behagelig arbeidsstilling.
- 4 Med skumventilen (5) i børstestilling, skyver du skumhendelen (3) ned. I denne stillingen vil maskinen generere skum kontinuerlig inntil hendelen settes i OFF-stilling (tilbake til midtstilling). Hendelen kan også holdes oppe i midlertidig PÅ-stilling, og den vil da gå tilbake til lukket stilling automatisk når den slippes.
- 5 Når skum begynner å komme frem i front av maskinen, vrir du dreiehåndtakene (2) for å starte børstemotoren. Når den er riktig justert, vil børsten bidra til maskinens fremdrift når dreiehåndtakene vris rundt (se Justere børsten). Vri håndtakene forover for å drive maskinen forover, og bakover for å drive maskinen bakover.
- 6 Start på høyre side av rommet. Når du arbeider fra høyre mot venstre, unngår du å etterlate hjulspor på teppet. Gjør en passering forover med skummet PÅ. Slå skummet AV omlag 1 meter før slutten på passeringen.
- 7 Gå over samme sted i revers med skummet AV.
- 8 Flytt til venstre, og gjenta trinn 6 og 7. Sørg for minst 5 cm (2 inches) overlapping for å motvirke stripedannelse. På særlig tilsmussede steder kan det være nødvendig å kjøre maskinen over et punkt en rekke ganger.

## FORSIKTIG!

Rengjør alltid børsten før du flytter mellom tepper med forskjellig farge for å motvirke fargeoverføring!

## SLIK BRUKER DU SH 120 T MOTORBØRSTETILBEHØRET

### **FORSIKTIG!**

Før du bruker SH 120 T, tester du møbelstoffet for fargefasthet. Ha litt shampoo på en ren, hvit klut, og gni denne mot møbelstoffet på et sted som ikke synes i bruk. Unngå bruk hvis møbelstoffet avgir farge til den hvite kluten!

### **ADVARSEL!**

Løsne tilbehørsutgangen (4) sakte. Oppløsningstanken kan settes under trykk i bruk!!

- 1 Løsne lokket fra tilbehørsutgangen (4) på SH 460-maskinen. Kople slangen til SH 120 T-maskinen til tilbehørsutgangen.
- 2 Flytt skumventilen (5) til posisjon «Tilbehør».
- 3 Plugg strømkabelen fra SH 120 T-maskinen inn i støpselet (15) på SH 460-maskinen.
- 4 Flytt skumhendelen (3) på SH 460-maskinen NED for kontinuerlig skumgenerering.
- 5 Slå på skumflyten til motorbørsten. Når skummet vises, slå motorbørsten PÅ. Kjør børsten kontinuerlig, og påfør skum etter behov. Hold børsten i jevn og konstant bevegelse over materialet som rengjøres. Overlapp mellom hvert slag for å sikre full dekning og forhindre stripedannelser.

### **FORSIKTIG!**

Ikke press motorbørsten mot tekstiler, da tekstilene kan ta skade.

## ETTER BRUK AV SH 460-MASKINEN

- 1 Slå skumhendelen (3) AV.
- 2 Sett håndtaket opp i oppreist stilling for å løfte børsten opp av gulvet. Sett **alltid** håndtaket opp i oppreist stilling når maskinen ikke er i bruk, slik at busten ikke blir bøyd og «setter seg».
- 3 Ta ut strømkabelen (13) og vind den rundt kabelkroken (12) og håndtaket (1) for oppbevaring.

- 4 Tapp ubrukt oppløsning fra tanken over i en separat beholder for senere bruk. Dreneringen (10) er plassert nederst på baksiden av oppløsningstanken. Skyll ut Oppløsningstanken (6) med varmt, rent vann.
- 5 Skyll undersiden av børstehuset (7).
- 6 Tørk av maskinen med en ren og fuktig klut. Lagre maskinen innendørs på et rent og tørt sted.

**NOTE:** Hvis strømforsyningsledningen er skadet, må den skiftes av produsenten eller kvalifisert elektriker for å unngå fare.

## ETTER BRUK AV SH 120 T-MASKINEN

- 1 Slå skumhendel (3) AV på SH 460-maskinen.
- 2 Ta ut strømkabelen (13) og vind den rundt kabelkroken (12) og håndtaket (1) for oppbevaring.
- 3 Kople motorbørsten fra SH 460-maskinen.
- 4 Skyll SH 120 T-slangen og børsten med rent vann, og IKKE la vannet komme i kontakt med den elektriske motoren!
- 5 Tørk av motorbørsten med en ren og fuktig klut. Lagre maskinen innendørs på et rent og tørt sted.

### **ADVARSEL!**

Ta alltid ut strømkabelen før du foretar noen form for vedlikehold på maskinen.

## RENGJØRE BØRSTEN

**Rengjør alltid børsten før du flytter mellom tepper med forskjellig farge for å motvirke fargeoverføring!**

Ta ut kontakten, og tipp maskinen bakover. Skyll undersiden av børstehuset med vann inntil vannet som renner ut er rent. Fjern eventuelt lo, teppefiber, tråder eller hår fra børsten.


## SKUMSPREDNINGSMANIFOLD

En gang hver måned, eller når som helst skummet spres ujevnt, renser du skumspredningsmanifolden. Fjern pluggen (8) og dra flaskebørsten (inkludert med maskinen) gjennom manifolden flere ganger.

## OPPLØSNINGSTANK

Skyll ut oppløsningstanken (6) med varmt, rent vann. Kontroller lokkene til oppløsningsdreneringen (10), oppløsningspåfyllingen (14) og tilbehørsutgangen (4) for å sikre at de sitter godt og ikke er skadet.

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER (som installert og testet på maskinen)

Modell		SH 460
Modellnummer		66245350
Spenning/frekvens	V/Hz	220-240/50
Oppgitt effektforbruk	W	750
Beskyttelsesklasse (elektrisk)		
Beskyttelsesgrad (mek., fukt, støv)		IP34
Driftsstøynivå (ved 1.5m)	dB(A)/20µPa	<67.5
Vibrasjon ved håndkontrollene	m/s <sup>2</sup>	<2,5m/s <sup>2</sup>

# SVENSKA

## INTRODUKTION

Med hjälp av denna instruktionsbok kommer du att kunna använda din Nilfisk SH 460 så effektivt som möjligt. Läs boken noggrant innan du använder maskinen.

**Obs: Sidnummer angivna med fetstil inom parenteser är hänvisningar till maskindelar som visas på sida 2 (figur A).**

Denna maskin är endast avsedd för professionell användning.

## RESERVDELAR OCH SERVICE

Reparationer, när de behövs, skall utföras av Nilfisks servicepersonal som använder Nilfisk originaldelar och tillbehör. Kontakta Nilfisk för reservdelar eller service. Ange modell och serienummer för din maskin.

## NAMNPLÅT

Modellnummer och serienummer för din maskin finns på namnplåten som sitter på maskinen. Dessa uppgifter behövs vid beställning av reservdelar till maskinen. Anteckna maskinens modell- och serienummer nedan för framtida behov.

MODELLNUMMER \_\_\_\_\_

SERIENUMMER \_\_\_\_\_

## UPPACKNING AV MASKINEN

När maskinen levereras, kontrollera att förpackningen och maskinen är oskadade vid uppackningen. Om det finns uppenbara skador, spara alla delar av förpackningen så att de kan undersökas av det transportföretag som levererade maskinen. Kontakta transportföretaget **omedelbart**, och reklamera fraktskadan.

## B - Fyllning av Lösningssmedelstanken

- 1 Förblanda mattschampo med vatten i en separat, ren behållare. Följ instruktionerna på schampoförpackningen noggrant. För bästa resultat, använd medel av typen Arid Foam™, som är speciellt utprovat för att fungera tillsammans med SH 460.
- 2 Använd den trätt som följer med maskinen för att fylla på lösningssmedelstanken. Överskottslödder kan svämma över, sätt en spann bredvid för att samla upp eventuellt lödder. Fyll först med förblandat schampo, och fortsätt sedan med att fylla på vatten.
- 3 Fyll inte ovanför den linje som finns på maskinens baksida (13 liter). Överfyllning resulterar i otillräckligt lödder och en alltför våt matta.
- 4 Stäng tanklocket ordentligt.

## VARNING!

Lossa lösningssmedelstömningen (10) och lösningssmedelspåfyllningen (14) långsamt vid tömning eller påfyllning av lösningssmedelstanken (6). Lösningssmedelstanken kan stå under tryck under användning!!

## INSTÄLLNING AV BORSTE

- 1 Anslut maskinen till ett jordat uttag. Tryck på pedalen för handtagsinställning (11) och för reglagehandtaget (1) till ett bekvämt arbetsläge.
- 2 Med borsten i upphissat läge, vrid handtagen (2) för att starta borstmotorn. Vrid ratten för inställning av borsthöjd (9) för att sänka ner borsten på mattan. Fortsätt att vrida ratten tills maskinen precis börjar att dra. När detta är riktigt inställt kommer borsten att hjälpa till att dra maskinen framåt när man vrider på handtagen.

## A - KÄNN DIN MASKIN

- 1 Reglagehandtag
- 2 Handtag
- 3 Spak för löddergenerering
- 4 Slangförbindelse
- 5 Lödderventil
- 6 Lösningssmedelstank
- 7 Utrymme för borste
- 8 Grenrör för lödderfördelning
- 9 Ratt för inställning av borsthöjd
- 10 Tömning av lösningssmedel
- 11 Pedal för handtagsinställning
- 12 Kabelkrok
- 13 Nätkabel
- 14 Påfyllning av lösningssmedel
- 15 Anslutningskontakt

## ANVÄNDNING AV SH 460

- 1 Dammsug det område som skall rengöras för att få bort skräp. Spraya hårt nedsmutsade ytor.
- 2 Anslut nätkabeln (13) till ett jordat uttag.
- 3 Tryck på pedalen för handtagsinställning (11) och sänk ner handtaget till ett behagligt arbetsläge.
- 4 Med lödderventilen (5) i läget "Brush", tryck spaken för löddergenerering (3) nedåt. När spaken är i nedåtläget kommer maskinen att generera lödder kontinuerligt tills att spaken sätts i läget OFF (tillbaka till mittenläget). Spaken kan också hållas uppåt i läget Temporarily ON (=Tillfälligt Till). När man sedan släpper den går den automatiskt tillbaka till läget OFF (Från).
- 5 När löddret börjar komma från maskinens framsida, vrid handtagen (2) för att starta borstmotorn. När inställningen är riktig kommer borsten att hjälpa till att dra maskinen framåt (se Inställning av borste). Vrid handtagen framåt för att köra maskinen framåt, vrid dem bakåt för att köra maskinen bakåt.
- 6 Börja på rummets högra sida. Om man arbetar från höger till vänster undviker man att ett hjulspår lämnas på mattan. Kör en sträcka framåt med löddret till (ON). Stäng av löddret ca 1 meter innan sträckans slut.
- 7 Kör samma sträcka åt andra hållet med löddret avstängt (OFF).
- 8 Förflytta maskinen åt vänster och upprepa steg 6 och 7. Överlappningen skall vara minst 5 cm (2 inches) för att undvika ränder. I mycket nedsmutsade områden kan det vara nödvändigt att köra maskinen fram och tillbaka över ytan flera gånger.

## SE UPP!

Rengör alltid borsten vid övergång från en matta till en annan för att undvika färgning!

## ANVÄNDNING AV SH 120 T KRAFTBORSTE

### SE UPP!

Innan SH 120 T används, kontrollera att klädseln är färgbäständig. Lägg lite schampo på en ren, vit tygbit och arbeta in det i klädseln någonstans där det inte märks. Använd inte SH 120 T om materialet i klädseln färgar av sig på den vita tygbiten!

### VARNING!

Lossa slangförbindelsen (4) långsamt. Lösningemedelstanken kan stå under tryck vid användning!!

- 1 Ta bort locket från slangförbindelsen (4) på SH 460. Anslut slangen från SH 120 T till slangförbindelsen.
- 2 Sätt lödderventilen (5) i läge "Attachment" (Slangförbindelse).
- 3 Anslut nätkabeln från SH 120 T till anslutningskontakten (15) på SH 460.
- 4 För spaken för löddergenerering (3) nedåt (DOWN) på SH 460 för kontinuerlig löddergenerering.
- 5 Sätt lödderflödet i läge Till (ON) på kraftborsten. När lödder kommer fram, sätt kraftborsten i läge Till (ON). Kör borsten kontinuerligt och lägg på lödder där det behövs. Håll borsten i konstant rörelse över det material som skall rengöras. Gör överlappningar för att se till att hela ytan täcks, och för att undvika ränder.

### SE UPP!

Använd inte kraftborsten onödigt hårt. Tyger och andra material kan skadas.

## EFTER ANVÄNDNING AV SH 460

- 1 Stäng av spaken för löddergenerering (3).
- 2 Flytta handtaget till upprätt läge för att lyfta upp borsten från golvet. Sätt **alltid** handtaget i upprätt läge när maskinen inte används, detta för att undvika att borsten böjs och därmed förlorar effektivitet.
- 3 Dra ur nätkabeln (13) och linda den runt kabelkroken (12) och handtaget (1) vid förvaring.

- 4 Töm ut oanvänt lösningemedel från tanken och håll det i en separat behållare för framtida användning. Tömningen (10) sitter i nederst i bakre delen av lösningemedelstanken. Spola lösningemedelstanken (6) med varmt, rent vatten.
- 5 Skölj undersidan av borstutrymmet (7).
- 6 Torka av maskinen med en ren, fuktig trasa. Förvara maskinen inomhus på en ren, torr plats.

**NOTE:** Om nätkabeln skadats måste den bytas ut av tillverkaren, eller tillverkarens serviceagent, eller en person med liknande kvalifikationer för att undvika risker.

## EFTER ANVÄNDNING AV SH 120 T

- 1 Stäng av spaken för löddergenerering (3) från SH 460.
- 2 Dra ut nätkabeln (13) och linda den runt kabelkroken (12) och handtaget (1) vid förvaring.
- 3 Koppla loss kraftborsten från SH 460.
- 4 Spola försiktigt slangen och borsten till SH 120 T med rent vatten. L≈T INTE vatten komma i kontakt med den elektriska motorn!
- 5 Torka av kraftborsten med en ren, fuktig trasa. Förvara inomhus på en ren, torr plats.

### VARNING!

Dra alltid ur nätkabeln innan något underhåll utförs på maskinen.

## RENGÖRING AV BORSTE

**Rengör alltid borsten vid övergång från en matta till en annan för att undvika färgning!**

Dra ur kontakten till maskinen och luta den bakåt. Spola undersidan av borstutrymmet med vatten tills att spolvattnet är rent. Rengör borsten från allt hår och alla trådar eller mattfibrer.

## GRENRÖR FÖR LÖDDERFÖRDELNING

Rengör grenröret för fördelning av löddret en gång per månad, eller när löddrets mönster är ojämnt. Ta bort pluggen (8) och dra flaskborsten (medföljer maskinen) igenom grenröret flera gånger.

## LÖSNINGSMEDELSTANK

Spola lösningemedelstanken (6) med varmt, rent vatten. Kontrollera locken till tömningen (10), påfyllningen (14) och slangförbindelsen (4) och se till att de sitter säkert, samt att de är oskadade.

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER (enligt installation och test på enheten)

Modell		SH 460
Modell Nr.		66245350
Spänning/frekvens	V/Hz	220-240/50
Märkeffekt	W	750
Skyddsklass (el)		⚡
Skyddsklass (mek, fukt, damm)		IP34
Ljudnivå (vid 1.5 m avstånd)	dB(A)	<67.5
Vibrationer i handreglage	m/s <sup>2</sup>	<2.5m/s <sup>2</sup>

# SOUMI

## JOHDANTO

Tämä ohjekirja auttaa sinua käyttämään **Nilfisk SH 460** :ia mahdollisimman tehokkaasti. Lue se huolellisesti läpi ennen kuin ryhdyt käyttämään konetta.

**Huomaa: Lihavoidut, sulkeisiin merkityt numerot viittaavat sivun 2 kuviin (kuva A).**

Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan teollisuuskäyttöön

## VARAOSAT JA HUOLTO

Tarvittavat korjaustyöt tulee antaa Nilfiskin huoltohenkilöiden suorittavaksi ja korjauksissa tulee käyttää alkuperäisiä Nilfiskin varaosia ja varusteita. Soita Nilfiskille saadaksesi korjauksessa tarvittavia osia tai toimittaaksesi koneen huoltoon. Yhteyttä ottaessasi ilmoita koneen malli ja sarjanumero.

## NIMIKILPI

Koneen malli- ja sarjanumero on merkitty koneessa olevaan nimikilpeen. Nämä tiedot tarvitaan aina, kun koneeseen tilataan korjaustyöhön tarvittavia varaosia. Merkitse koneen malli- ja sarjanumero tälle sivulle niille varattuun paikkaan, niin löydät ne tarvittaessa helposti.

MALLINUMERO \_\_\_\_\_

SARJANUMERO \_\_\_\_\_

## PAKKAUKSEN AVAAMINEN

Kun kone on toimitettu, tarkasta huolellisesti, onko kuljetuslaatikossa tai koneessa vaurioita. Jos havaitset ilmeisiä vaurioita, pane kuljetuslaatikko talteen niin, että sen toimittanut kuljetusyhtiö voi tarkastaa sen. Ota yhteys kuljetusyhtiöön **välittömästi** jättääksesi kuljetuksen aikana tapahtunutta vauriota koskevan valituksen.

## B - PESULIUOSSÄILIÖN TÄYTTÄMINEN

- 1 Sekoita mattoshampoo ja vesi etukäteen erillisessä, puhtaassa astiassa. Noudata huolellisesti shampoon mukana tulevia ohjeita. Mahdollisimman hyvän lopputuloksen varmistamiseksi käytä Arid Foam™ -puhdistusainetta, joka on erityisesti kehitetty käytettäväksi yhdessä SH 460 in kanssa.
- 2 Täytä pesuliuossäiliö tarkoitukseen varatun suppilon avulla. Suppilo mahdollistaa liian vaahdon valumisen pois: varaa lähistölle sanko ylimääräistä vaahtoa varten. Laita säiliöön ensin etukäteen sekoitettu shampoo ja lisää sen jälkeen vettä.
- 3 Älä täytä säiliötä koneen taakse merkityn merkkiviivan yläpuolelle. Liian täydestä säiliöstä seuraa huono vaahtoavuus ja liian märkä matto.
- 4 Sulje säiliön korkki tiukasti.

## VAROITUS!

Avaa pesuliuoksen tyhjennysaukko (10) ja pesuliuoksen täyttöaukko (14) hitaasti, kun tyhjennät tai täytät pesuliuossäiliötä (6). Pesuliuossäiliöön saattaa syntyä painetta käytön aikana!!

## HARJAN SÄÄTÄMINEN

- 1 Työnnä pistotulppa maadoitettuun pistorasiaan. Paina jalalla kahvan vapautus -poljinta (11) ja siirrä käyttökahva (1) sopivaan käyttöasentoon.
- 2 Aloita harjan ollessa irti matosta. Käynnistä harjamoottori kiertokahvaa (2) kääntämällä. Kierrä harjojen säätönuppia (9) niin, että harja laskeutuu matolle. Kierrä nuppia, kunnes kone alkaa hieman vetää eteenpäin. Harjan ollessa oikein säädetty se auttaa konetta liikkumaan eteenpäin kun kiertokahvoja käännetään.

## A - TUNNE KONEEN TOIMINTA

- 1 **Käyttökahva**
- 2 **Kiertokahva**
- 3 **Vaahdonmuodostuksen vipu**
- 4 **Kiinnitysaukko**
- 5 **Vaahdon säätöventtiili**
- 6 **Pesuliuossäiliö**
- 7 **Harjakotelo**
- 8 **Vaahdonjakoputkisto**
- 9 **Harjojen säätönuppi**
- 10 **Pesuliuoksen tyhjennysaukko**
- 11 **Kahvan vapautus -poljin**
- 12 **Virtajohdon pidike**
- 13 **Virtajohto**
- 14 **Pesuliuoksen täyttöaukko**
- 15 **Lisälaitteen pistorasia**

## SH 460 IN KÄYTTÖ

- 1 Imuroi pintaroskat puhdistettavalta alueelta. Sumuta etukäteen likaisimmat kohdat.
- 2 Kytke virtajohto (13) maadoitettuun pistorasiaan.
- 3 Paina jalalla kahvan vapautus -poljinta (11) ja siirrä käyttökahva (1) sopivaan käyttöasentoon.
- 4 Vaahdon säätöventtiiliin (5) ollessa harjausasennossa, paina vaahdonmuodostuksen vipu (3) alas. Vivun ollessa alhaalla kone tuottaa jatkuvasti vaahtoa, kunnes vipu käännetään OFF-asentoon (takaisin keskikohtaansa). Vipua voidaan myös pitää väliaikaisesti ON-asennossa, josta se palautuu automaattisesti OFF-asentoon kun ote irrotetaan.
- 5 Kun vaahtoa alkaa muodostua koneen etuosasta, käynnistä harjamoottori kiertokahvoja (2) kääntämällä. Harjan ollessa oikein säädetty se auttaa konetta liikkumaan eteenpäin (ks. Harjan säätäminen). Väännä kiertokahvoja eteenpäin, kun haluat koneen liikkuvan eteenpäin, ja taaksepäin, kun haluat koneen peruuttavan.
- 6 Aloita huoneen oikealta reunalta. Työskenneltäessä oikealta vasemmalle mattoon ei jää pyöränjalkia. Kuljeta konetta eteenpäin vaahdonmuodostuksen ollessa ON-asennossa. Käännä vaahto OFF-asentoon runsas puoli metriä ennen pysähtymiskohtaa.
- 7 Kuljeta kone takaperin saman alueen yli vaahdon ollessa OFF-asennossa.
- 8 Siirry vasemmalle ja toistat kohdat 6 ja 7. Kuljeta konetta vähintään 5 cm (2 inches) limittäin aiemmin puhdistetun alueen yli jotta kone ei jätä jälkeensä raitoja. Erittäin likaisten alueiden kohdalla saattaa olla tarpeen kuljettaa konetta likaisen kohdan yli useampaan kertaan.

## VAROITUS!

Puhdista aina harja ennen kuin siirryt värilliseltä matolta toiselle, jotta väri ei pääse leviämään!

## SH 120 T VAAHTOHARJAUS-LISÄLAITTEEN KÄYTTÖ

### ⚠ VAROITUS!

Ennen kuin ryhdyt käyttämään SH 120 T ia, testaa verhoilun värien pesunkestävyys. Laita hieman shampoota puhtaalle, valkoiselle kankaalle ja hankaa sillä verhoilukangasta sopivasta kohdasta. Jos valkoiseen kankaaseen jää väriä, älä käytä SH 120 T ia!

### ⚠ VAARA!

Avaa kiinnitysaukko (4) hitaasti. Pesuliuosäiliöön saattaa syntyä painetta käytön aikana!!

- 1 Irrota SH 460 in kiinnitysaukon (4) korkki. Yhdistä SH 120 T letkulla kiinnitysaukkoon.
- 2 Aseta vaahdon säätöventtiili (5) kiinnitysasentoon ("Attachment").
- 3 Kytke SH 120 T in pistotulppa SH 460 in pistorasiaan (15).
- 4 Käännä SH 460 in vaahdon säätöventtiili (3) DOWN-asentoon (ala-asentoon), jolloin vaahtoa muodostuu jatkuvasti.
- 5 Käännä vaahtoharjauslaitteen vaahdon tulo ON-asentoon. Kun vaahtoa alkaa tulla, käynnistä vaahtoharjauslaitteeseen kääntämällä se ON-asentoon. Anna harjan pyöriä jatkuvasti ja lisää vaahtoa tarvittaessa. Pidä harja jatkuvassa liikkeessä puhdistettavan kohteen päällä. Kuljeta konetta niin, että se kulkee limittäin aiemmin pestyn kohdan yli, jolloin alue tulee varmasti pestyä ja eikä pesusta jää raitoja.

### ⚠ VAROITUS!

Älä paina pintamateriaalia vaahtoharjauslaitella. Liiallinen voimankäyttö saattaa vahingoittaa materiaalia.

## SH 460 IN KÄYTÖN JÄLKEEN

- 1 Käännä vaahdonmuodostuksen vipu (3) OFF-asentoon.
- 2 Siirrä kahva pystyasentoon ja nosta harja ylös. Nosta kahva aina pystyasentoon, kun kone ei ole käytössä, jotta harjan harjakset eivät taivu ja painu pilalle.
- 3 Irrota virtajohto (13) pistorasiasta ja kiedo se virtajohdon pidikkeen (12) ja kahvan (1) ympärille säilytystä varten.

- 4 Tyhjennä käyttämättä jäänyt pesuliuos säiliöstä erilliseen säilytysastiaan. Tyhjennysaukko (10) sijaitsee pesuliuosäiliön pohjassa takana. Huuhtelee pesuliuosäiliö (6) puhtaalla lämpimällä vedellä.
- 5 Huuhtelee harjakotelon (7) alapuoli.
- 6 Pyyhi kone puhtaalla kostetulla rievulla. Säilytä kone sisätiloissa puhtaassa, kuivassa paikassa.

**NOTE:** Mikäli virtajohto on vahingoittunut, se on vaaran välttämiseksi toimitettava valmistajalle, huoltoliikkeen henkilökunnalle tai vastaavalle valtuutetulle henkilölle vaihdettavaksi.

## SH 120 T IN KÄYTÖN JÄLKEEN

- 1 Käännä SH 460 in vaahdonmuodostuksen vipu (3) OFF-asentoon.
- 2 Irrota virtajohto (13) pistorasiasta ja kiedo se virtajohdon pidikkeen (12) ja kahvan (1) ympärille säilytystä varten.
- 3 Irrota vaahtoharjauslaitteeseen SH 460 ista.
- 4 Huuhtelee huolellisesti SH 120 T in letku ja harja puhtaalla vedellä. ÄLÄ PÄÄSTÄ vettä sähkömoottoriin!
- 5 Pyyhi vaahtoharjauslaitteeseen puhtaalla kostetulla rievulla. Säilytä kone sisätiloissa puhtaassa, kuivassa paikassa.

### ⚠ VAROITUS!

Kytke irti koneen virtajohto ennen kuin teet mitään huoltotöitä.

## PUHDISTA HARJA

**Puhdista aina harja ennen kuin siirryt värilliseltä matolta toiselle, jotta väri ei pääse leviämään!**

Irrota pistotulppa pistorasiasta ja kallista konetta taaksepäin. Huuhtelee harjakotelon alapuolta vedellä kunnes valuva vesi on täysin kirkasta. Puhdista harjasta kaikki matosta irronnut nukka ja kuidut samoin kuin langanpätkät ja karvat.

## VAAHDONJAKOPUTKISTO

Puhdista vaahdonjakoputkisto kerran kuukaudessa tai aina, kun vaahdonmuodostus on epätasaista. Irrota pistoke (8) ja työnnä pulloharja (toimitetaan koneen mukana) jakoputkiston läpi useita kertoja.

## PESULIUOSSÄILIÖ

Huuhtelee pesuliuosäiliö (6) puhtaalla, lämpimällä vedellä. Tarkasta, että pesuliuoskon tyhjennysputki (10), täyttöputki (14) ja kiinnitysaukon (4) korkit ovat kunnolla paikoillaan ja ehjät.

## TEKNISET TIEDOT (yksikköön asennettuina ja siinä testattuina)

### Malli

Malli nro.

Jännite/taajuus

V/Hz

Nimellisteho

W

Suojausluokka (sähköinen)

### SH 460

66245350

220-240/50

750

⚡

IP34

Kotelointiluokka (mekaaninen, kosteus, pöly)

Äänenvoimakkuus (1,5 m etäisyydellä)

dB(A)/20µPa

<67.5

Käyttökahvojen värinä

m/s<sup>2</sup>

<2,5m/s<sup>2</sup>

# ENGLISH

## INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Nilfisk SH 460**. Read it thoroughly before operating the machine.

**Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on page 2 (Figure A).**

This product is intended for commercial use only.

## PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by Nilfisk service personnel using Nilfisk original replacement parts and accessories.

Call Nilfisk for repair parts or service. Please specify the Model and Serial Number when discussing your machine.

## NAME PLATE

The Model and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model and Serial Number of your machine for future reference.

MODEL \_\_\_\_\_

SERIAL NUMBER \_\_\_\_\_

## UNCRATING

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so that it can be inspected by the carrier that delivered it. Contact the carrier **immediately** to file a freight damage claim.

## B - FILL THE SOLUTION TANK

- 1 Pre-mix the carpet shampoo with water in a separate, clean container. Follow the instructions on the shampoo package carefully. For best results, use Arid Foam™ cleaner, which is specially formulated to work with the SH 460.
- 2 Use the funnel supplied with the machine to fill the solution tank. The funnel allows excess foam to escape; place a bucket nearby to catch the excess foam. First put in the pre-mixed shampoo, then continue filling with water.
- 3 Do not fill above the 15.9 liters (3-1/2 gallon) line marked on the back of the machine. Over-filling will result in inadequate foaming and an over-wet carpet.
- 4 Close the cap tightly on the tank.

## WARNING!

Loosen the Solution Drain (10) and Solution Fill (14) slowly when draining or re-filling the Solution Tank (6). The Solution Tank can become pressurized during use!!

## ADJUST THE BRUSH

- 1 Plug the machine in to a properly grounded outlet. Step down on the Handle Release Pedal (11) and move the Control Handle (1) to a comfortable operating position.
- 2 Starting with the brush up off the carpet, turn the Twist Grips (2) to start the brush motor. Turn the Brush Adjustment Knob (9) to lower the brush onto the carpet. Keep turning the knob until the machine just begins to pull away. When correctly adjusted, the brush will help propel the machine when the Twist Grips are turned.

## A - KNOW YOUR MACHINE

- 1 Control Handle
- 2 Twist Grip
- 3 Foam Generation Lever
- 4 Attachment Port
- 5 Foam Control Valve
- 6 Solution Tank
- 7 Brush Housing
- 8 Foam Distribution Manifold
- 9 Brush Adjustment Knob
- 10 Solution Drain
- 11 Handle Release Pedal
- 12 Cord Hook
- 13 Power Cord
- 14 Solution Fill
- 15 Accessory Receptacle

## USING THE SH 460

- 1 Vacuum surface debris from the area to be cleaned. Pre-spray soiled spots.
- 2 Plug the Power Cord (13) into a properly grounded outlet.
- 3 Step on the Handle Release Pedal (11) and lower the handle to a comfortable operating position.
- 4 With the Foam Control Valve (5) in the "Brush" position, push the Foam Generation Lever (3) down. In the down position, the machine will generate foam continuously until the lever is shut OFF (back to the middle position). The lever may also be held up in the Temporarily ON position, where it will automatically revert to the OFF position when released.
- 5 When foam begins to appear at the front of the machine, turn the Twist Grips (2) to start the brush motor. When correctly adjusted, the brush will help propel the machine (see Adjust the Brush). Twist the Grips forward to propel the machine forward, twist them back to propel the machine backward.
- 6 Start at the right side of the room. Working from right to left will prevent leaving a wheel track on the carpet. Make a forward pass with the foam ON. Turn the foam OFF 2-3 feet before the end of the pass.
- 7 Go over the same path in reverse with the foam OFF.
- 8 Move to the left and repeat steps 6 and 7. Overlap passes at least 5 cm (2 inches) to prevent streaking. In extremely soiled areas, it may be necessary to move the machine back and forth over the spot several times.

## CAUTION!

Always clean the brush when going from one color carpet to another to prevent color transfer!



## USING THE SH 120 T POWER BRUSH ATTACHMENT

### CAUTION!

Before using the SH 120 T, test upholstery for color-fastness. Put some shampoo on a clean, white cloth and work it into the upholstery fabric in an inconspicuous place. Do not use if color bleeds onto the white cloth!

### WARNING!

Loosen the Attachment Port (4) slowly. The Solution Tank can become pressurized during use!!

- 1 Remove the cap from the Attachment Port (4) on the SH 460. Connect the hose from the SH 120 T to the Attachment Port.
- 2 Move the Foam Control Valve (5) to the "Attachment" position.
- 3 Plug the electrical cord from the SH 120 T into the Receptacle (15) on the SH 460.
- 4 Move the Foam Generation Lever (3) DOWN on the SH 460 for continuous foam generation.
- 5 Turn the foam flow ON at the Power Brush. When foam appears, turn the Power Brush ON. Run the brush continuously and apply foam as needed. Keep the brush in constant motion over the material being cleaned. Overlap passes to assure complete coverage and prevent streaking.

### CAUTION!

Do not bear down on fabrics with the Power Brush. Bearing down may damage fabrics.

## AFTER USING THE SH 460

- 1 Turn the Foam Generation Lever (3) OFF.
- 2 Move the handle to the upright position to lift the brush off the floor. **Always** move the handle to the upright position when the machine is not in use to prevent the brush bristles from being bent over and taking a "set".
- 3 Unplug the Power Cord (13) and wrap it around the Cord Hook(12) and the Handle (1) for storage.

- 4 Drain unused solution from the tank into a separate container for future use. The Drain (10) is located at the bottom rear of the solution tank. Flush the Solution Tank (6) with warm, clean water.
- 5 Rinse the underside of the Brush Housing (7).
- 6 Wipe the machine with a clean, damp cloth. Store the machine indoors in a clean, dry place.

**NOTE:** If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

## AFTER USING THE SH 120 T

- 1 Turn the Foam Generation Lever (3) OFF at the SH 460.
- 2 Unplug the Power Cord (13) and wrap it around the Cord Hook(12) and the Handle (1) for storage.
- 3 Disconnect the Power Brush from the SH 460.
- 4 Carefully rinse the SH 120 T hose and brush with clean water, DO NOT allow water to reach the electric motor!
- 5 Wipe the Power Brush with a clean, damp cloth. Store indoors in a clean, dry place.

### WARNING!

Always unplug the power cord before attempting any machine maintenance.

## CLEAN THE BRUSH

**Always clean the brush when going from one color carpet to another to prevent color transfer!**

Unplug the machine and tip it back. Rinse the underside of the brush housing with water until the water runs clear. Clean the brush of any lint or carpet fiber, string or hair.


## FOAM DISTRIBUTION MANIFOLD

Once a month, or whenever an uneven foam pattern appears, clean out the Foam Distribution Manifold. Remove the plug (8) and run the bottle brush (included with the machine) through the manifold several times.

## SOLUTION TANK

Flush the Solution Tank (6) with warm, clean water. Inspect the Solution Drain (10), Solution Fill (14) and Attachment Port (4) caps to make sure they fit securely and are not damaged.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)

Model		SH 460
Model Number		66245350
Voltage/frequency	V/Hz	220-240/50
Rated Power	W	750
Protection Class (electrical)		
Protection grade (mec, moist, dust)		IP34
Sound Pressure Level (at 1.5m)	dB(A)/20μPa	<67.5
Vibrations at the Hand Controls	m/s <sup>2</sup>	<2.5m/s <sup>2</sup>

# DEUTSCH

## EINLEITUNG

Dieses Handbuch wird Ihnen dabei behilflich sein, das Allerbeste aus Ihrem Nilfisk SH 460 zu machen. Lesen Sie es bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

**Bitte beachten Sie: Fettgedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf der Seite 2 (Abb. A) veranschaulichtes Teil hin.**

Dieses Produkt ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke bestimmt.

## ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuelle Reparaturen sollten lediglich von Nilfisk Fachkräften unter Anwendung von originalen Nilfisk Zubehör- und Ersatzteilen ausgeführt werden. Für Ersatzteile bzw. für ein Service wenden Sie sich bitte an Nilfisk. Bitte geben Sie die Modell- und Seriennummer der betreffenden Maschine an.

## TYPENSCHILD

Die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild an der Maschine zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um später darauf Bezugnehmen zu können.

MODELLNUMMER \_\_\_\_\_

SERIENNUMMER \_\_\_\_\_

## AUSPACKEN DER MASCHINE

Bei Lieferung der Maschine untersuchen Sie bitte den Verpackungskarton und die Maschine sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie bitte den Verpackungskarton auf, damit dieser vom Transportunternehmer inspiziert werden kann, der die Lieferung vorgenommen hat. Setzen Sie sich **unverzüglich** mit dem Transportunternehmer in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.

## B - FÜLLEN DES LÖSUNGSMITTELTANKS

- 1 In einem separaten, sauberen Behälter mischen Sie im voraus das Teppich-Shampoo mit Wasser. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen auf der Shampoo-Verpackung. Das beste Ergebnis erzielen Sie bei der Benutzung von Arid Foam™ Reiniger mit der Spezialformel für den Betrieb mit dem SH 460.
- 2 Benutzen Sie beim Füllen des Lösungsmittelanks den mit der Maschine gelieferten Trichter. Der Trichter ermöglicht, daß überschüssiger Schaum entweichen kann; plazieren Sie einen Eimer in der Nähe, um den überschüssigen Schaum aufzufangen. Füllen Sie zuerst das im voraus gemischte Shampoo ein, und füllen Sie danach mit Wasser auf.
- 3 Füllen Sie den Tank höchstens bis zur 15,9 Liter (3-1/2 gallon) Markierung an der Rückseite der Maschine. Ein Überfüllen der Maschine würde eine mangelhafte Schaumbildung und einen durchnäßten Teppich zur Folge haben.
- 4 Den Tankdeckel fest verschließen.

## WARNHINWEIS!

Öffnen Sie den Lösungsmittelabfluß (10) und die Einfüllöffnung für Lösungsmittel (14) langsam beim Entleeren oder erneuten Auffüllen des Lösungsmittelanks (6). Der Lösungsmittelank kann während und nach Betrieb unter Druck stehen!!

## JUSTIEREN DER BÜRSTE

- 1 Verbinden Sie die Maschine mit einer korrekt geerdeten Steckdose. Drücken Sie mit dem Fuß das Pedal zur Hebel-Freigabe (11) und bewegen Sie den Steuerhebel (1) in eine bequeme Arbeitsstellung.
- 2 Starten Sie mit vom Teppich angehobener Bürste, und drehen Sie die Drehgriffe (2), um den Bürstenmotor zu starten. Drehen Sie den Einstellknopf zur Justierung der Bürste (9), um die Bürste auf den Teppich zu senken. Drehen Sie den Einstellknopf weiter, bis die Maschine gerade anfährt. Bei korrekter Justierung wird die Bürste beim Antrieb der Maschine behilflich sein, wenn die Drehgriffe gedreht werden.

## A - MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

- 1 Steuerhebel
- 2 Drehgriff
- 3 Hebel für die Schaumerzeugung
- 4 Öffnung für Zusatzgerät
- 5 Schaum-Kontrollventil
- 6 Lösungsmittelank
- 7 Bürstengehäuse
- 8 Schaumverteiler
- 9 Einstellknopf zur Justierung der Bürste
- 10 Lösungsmittelabfluß
- 11 Pedal zur Hebel-Freigabe
- 12 Kabelhalter
- 13 Stromkabel
- 14 Einfüllöffnung für Lösungsmittel
- 15 Steckdose für Zusatzteile

## INBETRIEBNAHME DES SH 460

- 1 Staubsaugen Sie oberflächliche Schmutzpartikel von dem zu reinigenden Bereich. Schmutzflecken vor y sprühen.
- 2 Verbinden Sie das Stromkabel (13) mit einer korrekt geerdeten Steckdose.
- 3 Betätigen Sie das Pedal zur Hebel-Freigabe (11) und senken Sie den Hebel in eine bequeme Arbeitsstellung.
- 4 Mit dem Schaum-Kontrollventil (5) in der Position "Bürsten" (BRUSH) schieben Sie den Hebel für die Schaumerzeugung (3) nach unten. Mit dem Hebel in unterer Position wird die Maschine fortwährend Schaum erzeugen, bis der Hebel in die Position "Aus" gestellt wird (OFF - zurück an die mittlere Position). Der Hebel kann außerdem nach oben in die vorübergehende "Ein"-Position (ON) gebracht werden und wird bei der Freigabe automatisch an die "Aus"-Position (OFF) zurückkehren.
- 5 Sobald an der Vorderseite der Maschine Schaum sichtbar wird, drehen Sie die Drehgriffe (2), um den Bürstenmotor zu starten. Bei korrekter Justierung wird die Bürste beim Antrieb der Maschine behilflich sein (siehe Abschnitt "Justieren der Bürste"). Drehen Sie die Griffe nach vorn, um die Maschine vorwärts zu bewegen, und drehen Sie die Griffe nach hinten, um die Maschine rückwärts zu bewegen.
- 6 Beginnen Sie an der rechten Seite des Raumes. Das Arbeiten von rechts nach links wird das Hinterlassen einer Radspur auf dem Teppich verhindern. Fahren Sie eine Bahn vorwärts mit der Schaumzufuhr auf "Ein" (ON). Stellen Sie die Schaumzufuhr etwa 0,5 bis 1 m vor Ende der Bahn auf "Aus" (OFF).
- 7 Fahren Sie die gleiche Bahn in entgegengesetzter Richtung mit der Schaumzufuhr auf "Aus" (OFF).
- 8 Bewegen Sie sich nach links, und wiederholen Sie die Punkte 6 und 7. Sorgen Sie für eine Überlappung der Bahnen von mindestens 5 cm (2 inches), um Streifenbildung zu vermeiden. In besonders verschmutzten Bereichen kann es nötig sein, die Maschine mehrmals vorwärts und rückwärts über die Flecken zu bewegen.

## VORSICHT!

Beim Wechsel von einer Teppichfarbe zur anderen muß die Bürste unbedingt gereinigt werden, um Farbübertragungen zu vermeiden!

## INBETRIEBNAHME DES SH 120 T POWER BRUSH ZUSATZGERÄTES

### VORSICHT!

Vor der Inbetriebnahme des SH 120 T überprüfen Sie bitte die Farbechtheit der Polsterung. Geben Sie etwas Shampoo auf ein sauberes, weißes Tuch und reiben Sie es an einem wenig sichtbaren Ort in den Stoff der Polsterung. Bei Abfärbung auf das weiße Tuch nicht benutzen!

### WARNHINWEIS!

Die Öffnung für Zusatzgerät (4) langsam öffnen. Der Lösungsmitteltank kann während und nach Betrieb unter Druck stehen!!

- 1 Entfernen Sie die Abdeckung von der Öffnung für das Zusatzgerät (4) am SH 460. Schließen Sie den Schlauch des SH 120 T an der Öffnung für das Zusatzgerät an.
- 2 Bewegen Sie das Schaum-Kontrollventil (5) in die "Zusatzgerät"-Position (ATTACHMENT).
- 3 Verbinden Sie das Elektro-Kabel vom SH 120 T mit der Steckdose für Zusatzteile (15) am SH 460.
- 4 Stellen Sie den Hebel für die Schaumerzeugung (3) am SH 460 zwecks fortwährender Schaumerzeugung nach unten (DOWN).
- 5 Stellen Sie am "Power Brush" die Schaumzufuhr auf "Ein" (ON). Sobald Schaum erscheint, schalten Sie den "Power Brush" auf "Ein" (ON). Halten Sie die Bürste fortwährend in Betrieb, und verteilen Sie Schaum nach Bedarf. Halten Sie die Bürste über dem zu reinigenden Material in konstanter Bewegung. Sorgen Sie für eine Überlappung der Bahnen, um eine vollständige Deckung zu gewährleisten und Streifenbildung zu vermeiden.

### VORSICHT!

Üben Sie mit dem "Power Brush" keinen Druck auf die Stoffe aus. Druckausübung kann zu Beschädigung der Stoffe führen.

#### NACH DEM EINSATZ DES SH 460

- 1 Schalten Sie den Hebel für die Schaumerzeugung (3) auf "Aus" (OFF).
- 2 Bewegen Sie den Hebel in die aufrechtstehende Position, um die Bürste vom Boden zu heben. Der Hebel ist **immer** in die aufrechtstehende Position zu bewegen, wenn die Maschine außer Betrieb ist, um zu vermeiden, daß die Borsten der Bürste gebogen oder verformt werden.
- 3 Ziehen Sie das Stromkabel (13) aus der Steckdose und winden Sie es vor dem Abstellen um den Kabelhalter (12) und den Steuerhebel (1).

- 4 Leiten Sie zwecks späterer Verwendung unbenutztes Lösungsmittel aus dem Tank in einen separaten Behälter. Der Lösungsmittelabfluß (10) befindet sich am unteren rückwärtigen Teil des Lösungsmittel tanks. Spülen Sie den Lösungsmittel tank (6) mit warmem, sauberem Wasser durch.
- 5 Spülen Sie die Unterseite des Bürstengehäuses (7).
- 6 Reinigen Sie die Maschine mit einem sauberen, feuchten Tuch. Stellen Sie die Maschine an einem sauberen, trockenen Ort in einem Gebäude ab.

**NOTE:** Bei einer Beschädigung des Netzkabels ist dieses zur Vermeidung einer Gefahrensituation vom Hersteller oder dem Servicevertreter oder von einer gleichermaßen qualifizierten Person auszuwechseln.

#### NACH DEM EINSATZ DES SH 120 T

- 1 Stellen Sie den Hebel für die Schaumerzeugung (3) am SH 460 auf "Aus" (OFF).
- 2 Ziehen Sie das Stromkabel (13) aus der Steckdose und winden Sie es vor dem Abstellen um den Kabelhalter (12) und den Steuerhebel (1).
- 3 Unterbrechen Sie die Verbindung vom "Power Brush" zum SH 460.
- 4 Spülen Sie den Schlauch und die Bürste des FoamaTron sorgfältig mit sauberem Wasser. Geben Sie acht, daß KEIN Wasser an den Elektromotor gelangt!
- 5 Reinigen Sie den "Power Brush" mit einem sauberen, feuchten Tuch. An einem sauberen, trockenen Ort in einem Gebäude abstellen.

### WARNHINWEIS!

Ziehen Sie unbedingt das Stromkabel aus der Steckdose, ehe Sie an der Maschine y Wartungsarbeiten vornehmen.

#### REINIGEN DER BÜRSTE

**Beim Übergang von einer Teppichfarbe zur anderen muß die Bürste unbedingt gereinigt werden, um Farbübertragungen zu vermeiden!**

Unterbrechen Sie die Stromversorgung zur Maschine, und kippen Sie die Maschine daraufhin nach hinten. Spülen Sie die Unterseite des Bürstengehäuses so lange mit Wasser, bis das ablaufende Wasser klar ist. Entfernen Sie jegliche Fusseln, Teppichfasern, Schnur oder Haare von der Bürste.


#### SCHAUMVERTEILER

Einmal monatlich, oder bei jeglichem Auftreten eines unebenen Schaummusters, ist der Schaumverteiler zu reinigen. Entfernen Sie den Verschluß (8) und ziehen Sie die Flaschenbürste (mit der Maschine geliefert) mehrmals durch den Verteiler.

#### LÖSUNGSMITTELTANK

Spülen Sie den Lösungsmittel tank (6) mit warmem, sauberen Wasser durch. Inspizieren Sie die Abdeckungen des Lösungsmittelabflusses (10), der Einfüllöffnung für Lösungsmittel (14) und der Öffnung für Zusatzgerät (4) um sicherzustellen, daß diese fest schliessen und nicht beschädigt sind.

## TECHNISCHE DATEN (wie an der Einheit installiert und geprüft)

Modell		SH 460
Modellnummer		66245350
Spannung/Frequenz	V/Hz	220-240/50
Nennleistung	W	750
Schutzklasse (elektrisch)		
Schutzklasse (mech., Feucht., Staub)		IP34
Schalldruckpegel (bei 1,5 m)	dB(A)/20µPa	<67.5
Vibrationen der Bedienungsarmaturen	m/s <sup>2</sup>	<2.5m/s <sup>2</sup>

# FRANÇAIS

## INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra de tirer le meilleur de votre **Nilfisk SH 460**, Lisez le attentivement avant d'utiliser la machine.

**Note :** Les chiffres en gras en parenthèse indiquent une pièce montrée page 2 (figure A).

Ce produit est destiné à l'usage industriel uniquement.

## PIECES ET ENTRETIEN

Les réparations, lorsque nécessaire, devront être entreprises par du personnel d'entretien de Nilfisk utilisant des pièces de rechange et des accessoires originaux de Nilfisk. Appelez Nilfisk pour toute pièce de rechange ou entretien. Veuillez spécifier le Numéro du Modèle et le Numéro de Série lorsque vous parlez de votre machine.

## PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le numéro du modèle et le numéro de série de votre machine sont inscrits sur la plaque d'identification sur la machine. Cette information est nécessaire lors de la commande de pièces de réparation pour la machine. Utilisez la place ci-dessous pour inscrire le numéro du modèle et le numéro de série de votre machine pour toute référence future.

NUMERO DU MODELE \_\_\_\_\_

NUMERO DE SERIE \_\_\_\_\_

## DEBALLER LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, inspectez attentivement l'emballage en carton du transport et la machine pour tout dommage. Si la détérioration est évidente, conservez le carton du transport pour qu'il soit inspecté par la société de transport qui l'a livré. Contactez la société de transport **immédiatement** pour remplir une réclamation de dommage de fret.

## B - REMPLISSAGE DU RESERVOIR DE SOLUTION

- 1 Mélangez au préalable le shampoing à moquette avec de l'eau dans un récipient séparé et propre. Suivez soigneusement les instructions sur l'emballage du shampoing. Pour de meilleurs résultats, utilisez le nettoyeur Arid Foam(tm), qui est spécialement conçu pour travailler avec le SH 460.
- 2 Utilisez l'entonnoir fourni avec la machine pour remplir le réservoir de solution. L'entonnoir permet à l'excès de mousse de s'échapper, placez un seau à proximité pour récupérer l'excès de mousse. Mettez d'abord le shampoing pré-mélangé, puis continuez en remplissant avec de l'eau.
- 3 Ne remplissez pas au-dessus de la ligne de 15.9 litres (3-1/2 gallons) marquée sur l'arrière de la machine. Un remplisseur excessif résulterait en une mousse inadéquate et une moquette détremée.
- 4 Remettez soigneusement le bouchon sur le réservoir.

## **⚠ ATTENTION!**

Désserrez doucement la vidange de Solution (10) et le remplisseur de solution (14) lors de vidanges ou de remplisseurs du réservoir de Solution (6). Le réservoir de solution peut se pressuriser pendant l'utilisation!!

## REGLEZ LA BROSSSE

- 1 Branchez la machine dans une prise intérieure convenablement raccordée à la terre. Descendez la pédale de relâche de la poignée (11) et déplacez la poignée de contrôle (1) jusqu'à une position de fonctionnement confortable.
- 2 En commençant avec la brosse relevée de la moquette, tournez les poignées tournantes (2) pour démarrer le moteur de la brosse. Tournez le bouton de réglage de la brosse (9) pour abaisser la brosse jusqu'à la moquette. Continuez à tourner le bouton jusqu'à ce que la machine commence juste à brosser. Lorsqu'elle est correctement réglée, la brosse aidera à entraîner la machine quand les poignées tournantes seront tournées.

## A - CONNAISSEZ VOTRE MACHINE

- 1 Poignée de contrôle
- 2 Poignée tournante
- 3 Levier de production de mousse
- 4 Lieu d'Attachement
- 5 Vanne de contrôle de mousse
- 6 Réservoir de Solution
- 7 Chambre de la brosse
- 8 Collecteur de distribution de la mousse
- 9 Bouton de réglage de la brosse
- 10 Vidange de Solution
- 11 Pédale de relâche de la poignée
- 12 Crochet du cordon
- 13 Cordon d'alimentation
- 14 Remplisseur de Solution
- 15 Récipient accessoire

## UTILISATION DU SH 460

- 1 Aspirez les débris de surface de la surface à nettoyer. Vaporisez au préalable les endroits souillés.
- 2 Branchez le cordon d'alimentation (13) dans une prise convenablement reliée à la terre.
- 3 Descendez la pédale de relâche de la poignée (11) et déplacez la poignée de contrôle (1) jusqu'à une position de fonctionnement confortable.
- 4 Avec la vanne de contrôle de mousse (5) dans la position "Brosse", poussez le levier de production de mousse (3) vers le bas. Dans la position basse, la machine produira de la mousse continuellement à moins que le levier ne soit coupé (retour à la position du milieu). Le levier peut aussi être retenu dans la position temporaire ON, où il sera automatiquement reconduit à la position OFF lorsqu'il sera relâché.
- 5 Quand la mousse commence à apparaître devant la machine, tournez les poignées tournantes (2) pour démarrer le moteur de la brosse. Lorsqu'elle correctement réglée, la brosse aidera à entraîner la machine (voir Réglage de la brosse). Tournez les poignées vers l'avant pour entraîner la machine vers l'avant, tournez les vers l'arrière pour entraîner la machine vers l'arrière.
- 6 Commencez du côté droit de la pièce. Travaillant de droite à gauche évitera de laisser des traces de roue sur la moquette. Faites un passage vers l'avant avec la mousse (sur ON). Coupez la mousse (sur OFF) 2 - 3 pieds avant la fin du passage.
- 7 Repassez sur le même passage en marche arrière avec la mousse coupée (sur OFF).
- 8 Déplacez vous vers la gauche et répétez les points 6 et 7. Empiètez sur les passages d'au moins 5 cm (2 inches) pour éviter les traces. Sur des surfaces extrêmement sales, il sera peut-être nécessaire de déplacer la machine d'avant en arrière plusieurs fois à la même place.

## **⚠ PRUDENCE!**

Nettoyez toujours la brosse lorsque vous passez d'une couleur de moquette à l'autre pour éviter un transfert de couleur!

## UTILISATION DU RACCORD BROSSSE PUISSANTE SH 120 T

### **⚠ PRUDENCE!**

Avant d'utiliser le SH 120 T, testez les fibres de la moquette pour voir si elles déteignent. Appliquez un peu de shampoing sur un chiffon blanc et propre et travaillez le sur les fibres de la moquette sur un endroit peu visible. Ne l'utilisez pas si la couleur déteint sur le chiffon blanc!

### **⚠ ATTENTION!**

Désserrez doucement le lieu d'attachement (4). Le réservoir de solution peut se pressuriser pendant l'utilisation!!

- 1 Retirez le bouchon du lieu d'attachement (4) sur le SH 460. Connectez le tuyau du SH 120 T au lieu d'Attachement.
- 2 Déplacez la vanne de contrôle de la mousse (5) à la position "attachement".
- 3 Branchez le cordon électrique du SH 120 T dans le Récipient (15) sur le SH 460.
- 4 Déplacez le levier de production de la mousse (3) vers le bas (DOWN) sur le SH 460 pour une production ininterrompue de mousse.
- 5 Tournez le flux de mousse sur ON sur la brosse puissance. Quand la mousse apparaît, allumez la brosse puissante (ON). Faites tourner la brosse sans arrêt et appliquez la mousse selon besoin. Gardez la brosse en mouvement sur le matériau à nettoyer. Empiétez sur la bande de nettoyage précédente pour assurer une couverture complète et éliminer toute rayure.

### **⚠ PRUDENCE!**

N'entraînez pas le tissu avec la brosse puissante. L'entraînement peut endommager le tissu.

## APRES L'UTILISATION DU SH 460

- 1 Tournez le levier de production de la mousse (3) sur OFF.
- 2 Déplacez la poignée vers la position en haut à droite pour lever la brosse du sol. Déplacez toujours la poignée vers la position en haut à droite quand vous n'utilisez pas la machine pour éviter que les poils de la brosse ne se recourbent et ne "gardent le pli".
- 3 Débranchez le cordon d'alimentation (13) et enroulez le autour du crochet du cordon(12) et de la poignée (1) pour le stockage.

4 Vidangez la solution inutilisée du réservoir dans un récipient séparé pour un emploi ultérieur. La vidange (10) est située à l'arrière du fond du réservoir de solution. Nettoyez le réservoir de solution (6) à l'eau courante, chaude et propre.

5 Rincez les parois intérieures de la chambre de la brosse (7).

6 Essuyez la machine avec un chiffon propre et humide. Stockez la machine à l'intérieur dans un endroit propre et sec.

**NOTE:** Si le cordon fourni est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent d'entretien ou une personne qualifiée similaire afin d'éviter un ennui.

## APRES L'UTILISATION DU SH 120 T

- 1 Tournez le levier de production de la mousse (3) sur OFF sur le SH 460.
- 2 Débranchez le cordon d'alimentation (13) et enroulez le autour du crochet du cordon(12) et de la poignée (1) pour le stockage.
- 3 Déconnectez la brosse puissante du SH 460.
- 4 Rincez soigneusement le tuyau du SH 120 T et la brosse à l'eau claire, NE LAISSEZ PAS l'eau atteindre le moteur électrique!
- 5 Essuyez la brosse puissante avec un chiffon propre et humide. Stockez la machine à l'intérieur dans un endroit propre et sec.

### **⚠ ATTENTION!**

Débranchez toujours le cordon d'alimentation avant d'entreprendre tout travail d'entretien.

## NETTOYAGE DE LA BROSSSE

**Nettoyez toujours la brosse lorsque vous passez d'une couleur de moquette à l'autre pour éviter un transfert de couleur!**

Débranchez la machine et basculez la. Rincez les parois intérieures de la chambre de la brosse à l'eau jusqu'à ce que l'eau soit claire. Nettoyez la brosse de toute charpie ou fibre de moquette, ficelle ou cheveux.

## COLLECTEUR DE DISTRIBUTION DE MOUSSE

Une fois par mois, ou lorsqu'un dessin de mousse irrégulier apparaît, nettoyez le collecteur de distribution de mousse. Retirez la prise (8) et passez la brosse à bouteille (incluse avec la machine) sur le collecteur plusieurs fois.

## RESERVOIR DE SOLUTION

Passez le réservoir de Solution (6) à l'eau courante chaude et propre. Inspectez La vidange de Solution (10), les bouchons du remplisseur de Solution (14) et du lieu d'Attachement (4) pour s'assurer qu'ils s'ajustent parfaitement et ne sont pas endommagés.

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES (comme installé et testé sur l'unité)

Modèle		SH 460
Numéro du Modèle		66245350
Voltage/fréquence	V/Hz	220-240/50
Puissance graduée	W	750
Classe de Protection (électrique)		⚡
Degré de Protection (méc, humid, poussière)		IP34
Niveau de pression du son (à 1.5m)	dB(A)/20µPa	<67.5
Vibrations aux contrôles à main	m/s <sup>2</sup>	<2.5m/s <sup>2</sup>

# NEDERLANDS

## INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing is een praktische hulp om de mogelijkheden van uw Nilfisk SH 460 zo optimaal mogelijk te benutten. Lees deze daarom aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

**N.B.: Nummers die vet gedrukt tussen haakjes staan verwijzen naar onderdelen die op pagina 2 (Afb. A) getoond worden.**

Dit produkt is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

## ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen uitgevoerd te worden door een Nilfisk servicebedrijf dat originele vervangende Nilfisk onderdelen en hulpstukken gebruikt. Bel uw Nilfisk dealer voor reparaties, onderdelen of service. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

## TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine om hier later naar te kunnen verwijzen.

TYPENUMMER \_\_\_\_\_

SERIENUMMER \_\_\_\_\_

## UITPAKKEN VAN DE MACHINE

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze door de transporteur gecontroleerd kan worden. Neem bij constatering van transportschade **onmiddellijk** contact op met de transporteur om een schadeclaim in te dienen.

## B - VULLEN VAN DE SCHOONWATERTANK

- 1 Meng de tapijtshampoo eerst met water in een aparte, schone emmer. Volg de aanwijzingen op de verpakking van de shampoo precies. U verkrijgt het beste resultaat met het reinigingsmiddel Arid Foam™, dat speciaal voor de SH 460 bedoeld is.
- 2 Maak bij het vullen van de schoonwatertank gebruik van de trechter die bij de machine wordt geleverd. Want als er te veel schuimvorming mocht zijn, kan er schuim via de trechter ontsnappen. Zet er een emmer naast om dat schuim op te vangen. Doe de reeds gemengde shampoo eerst in de schoonwatertank en vul de tank daarna verder met water.
- 3 Niet hoger dan het streepje voor ca. 16 liter (3-1/2 gallons) aan de achterkant van de machine vullen. Wanneer u de tank wel verder vult, krijgt u te weinig schuim en wordt het tapijt te nat.
- 4 Zet de dop van de tank stevig vast.

## WAARSCHUWING!

Wanneer u de schoonwatertank (6) leegt of opnieuw vult, moet u de afvoeropening (10) en Vul-opening (14) van de schoonwatertank voorzichtig losdraaien. Tijdens het gebruik van de machine kan de druk daarin namelijk oplopen!!

## AFSTELLEN VAN DE BORSTEL

- 1 Steek de stekker van de machine in een juist geaard stopcontact. Druk op het pedaal voor het vrijzetten van de hendel (11) en zet de bedieningshendel (1) in een positie waarin u prettig kunt werken.
- 2 Zorg ervoor dat de borstel omhoog komen, boven het tapijt en draai aan de handgrepen (2) om de borstelmotor te starten. Draai aan de stelknop voor de borstelhoogte (9) om de borstel omlaag te brengen en het tapijt te laten raken. Blijf aan deze knop draaien totdat de machine zich iets afzet. Als de borstel juist afgesteld is, zal de machine zich door de aandrijving van de borstel ook gemakkelijker laten bewegen wanneer u aan de handgrepen draait.

## A - KEN UW MACHINE

- 1 **Bedieningshendel**
- 2 **Handgrepen**
- 3 **Schuimvormingshendel**
- 4 **Aansluiting hulpstukken**
- 5 **Schuimreguleringsklep**
- 6 **Schoonwatertank**
- 7 **Borstelhuis**
- 8 **Verdeelstuk schuimverspreiding**
- 9 **Stelknop borstelhoogte**
- 10 **Afvoeropening schoonwatertank**
- 11 **Pedaal vrijzetten hendel**
- 12 **Opberghaak**
- 13 **Elektriciteits snoer**
- 14 **Vul-opening schoonwatertank**
- 15 **Contactdoos hulpstukken**

## GEBUIK VAN DE SH 460

- 1 Verwijder vuildeeltjes van het te reinigen oppervlak eerst met een stofzuiger. Vlekken alvast met spray behandelen.
- 2 Steek de stekker van het elektriciteits snoer (13) in een juist geaard stopcontact.
- 3 Druk op het pedaal voor het vrijzetten van de hendel (11) en zet de bedieningshendel omlaag in een positie waarin u prettig kunt werken.
- 4 Zet de schuimreguleringsklep (5) op BRUSH, druk de schuimvormingshendel (3) omlaag. Als deze omlaag staat, vindt er voortdurend schuimvorming plaats totdat de hendel weer UIT wordt gezet (d.w.z. terug op de middelste stand). U kunt de hendel ook tijdelijk AAN zetten. In dat geval springt de hendel automatisch weer terug op UIT als u de hendel vrijzet.
- 5 Wanneer u schuim aan de voorkant van de machine ziet verschijnen, draait u aan de handgrepen (2) om de borstelmotor te starten. Als de borstel juist afgesteld is, zal de machine zich door de aandrijving van de borstel ook gemakkelijker laten bewegen (zie "Afstellen van de borstel"). Draai de handgrepen vooruit om de machine vooruit te laten gaan, draai ze achteruit om de machine achteruit te laten gaan.
- 6 Begin aan de rechterkant van het vertrek. Wanneer u van rechts naar links werkt, voorkomt u dat er sporen van de wielen op het tapijt achterblijven. Doe een stap vooruit terwijl het schuim AAN staat. Zet het schuim UIT op een afstand van 60-90 cm (24-35 inches) voordat u aan het eind van uw baan komt.
- 7 Ga achteruit terug over dezelfde baan terwijl het schuim UIT staat.
- 8 Ga iets naar links en herhaal stap 6 en 7. Maak overlappingen van uw banen van minstens 5 cm (2 inches) om strepen te voorkomen. Bij sterk verontreinigde plekken moet u misschien enkele malen heen en weer met de machine gaan.

## OPGELET!

Wanneer u wilt overgaan naar tapijt met een andere kleur, moet u de borstel altijd eerst schoonmaken, zodat de kleur niet kan afgeven!

## GEBRUIK VAN DE SH 120 T EXTRA STERKE BORSTEL

### **OPGELET!**

Voordat u met de SH 120 T gaat werken, moet u het tapijt op kleurechtheid testen. Doe wat shampoo op een schone, witte doek en wrijf een stukje tapijt dat niet in het oog loopt hiermee in. Als de kleur afgeeft op het doekje, mag u de SH 120 T niet gebruiken!

### **WAARSCHUWING!**

Draai de dop voor aansluiting van de hulpstukken (4) voorzichtig los. Tijdens het gebruik van de machine kan de druk in de schoonwatertank namelijk oplopen!!

- 1 Verwijder de dop voor aansluiting van de hulpstukken (4) op the SH 460. Sluit de slang van de SH 120 T op de opening voor aansluiting van de hulpstukken aan.
- 2 Zet de schuimreguleringsklep (5) op de stand voor hulpstukken (ATTACHMENT).
- 3 Steek de stekker van het elektriciteitssnoer van de SH 120 T in de contactdoos voor de hulpstukken (15) op de SH 460.
- 4 Zet de schuimvormingshendel (3) OMLAAG op de SH 460, zodat er voortdurend schuimvorming plaatsvindt.
- 5 Zet de schuimtoevoer AAN op de extra sterke borstel. Wanneer u schuim ziet verschijnen, zet u de extra sterke borstel AAN. Laat de borstel voortdurend draaien en gebruik daar waar nodig schuim. De borstel moet constant over het te reinigen tapijt blijven voortbewegen. Laat uw banen overlappen, zodat u geen plekje overslaat en er geen strepen ontstaan.

### **OPGELET!**

U mag met de extra sterke borstel niet te hard op het tapijt drukken, want dan kan het tapijt beschadigd worden.

## NA GEBRUIK VAN DE SH 460

- 1 Zet de schuimvormingshendel (3) UIT.
- 2 Zet de hendel omhoog om de borstel van de vloer omhoog te brengen. U moet de hendel **altijd** omhoog zetten wanneer de machine niet gebruikt wordt om te voorkomen dat het borstelhaar omgekruld blijft staan.

- 3 Haal de stekker van het elektriciteitssnoer (13) uit het stopcontact en wikkel het snoer om de daartoe bestemde opberghaak (12) en de bedieningshendel (1) heen.
- 4 Laat het niet gebruikte mengsel van schoonwater en tapijtshampo uit de schoonwatertank in een separate bak lopen, zodat u het de volgende keer weer kunt gebruiken. De afvoeropening van de schoonwatertank (10) bevindt zich onderaan de achterkant van de schoonwatertank. Spoel de schoonwatertank (6) met warm, schoon water na.
- 5 Spoel de onderkant van het borstelhuis (7) af.
- 6 Veeg de machine met een schone, vochtige doek af. Plaats de machine binnenshuis op een schone, droge plek.

**NOTE:** Om gevaar te voorkomen moet een beschadigd electriciteitssnoer door de fabrikant, de dealer of een ander daartoe bekwaam persoon vervangen worden.

## NA GEBRUIK VAN DE SH 120 T

- 1 Zet de schuimvormingshendel (3) UIT op de SH 460.
- 2 Haal de stekker van het elektriciteitssnoer (13) uit het stopcontact en wikkel het snoer om de daartoe bestemde opberghaak (12) en de bedieningshendel (1) heen.
- 3 Haal de stekker van de extra sterke borstel uit de SH 460.
- 4 Spoel de slang en de borstel van de SH 120 T voorzichtig met schoon water af. Zorg dat er GEEN water in de motor terecht komt.
- 5 Veeg de extra sterke borstel met een schone, vochtige doek af. Plaats de machine binnenshuis op een schone, droge plek.

### **WAARSCHUWING!**

Haal de stekker eerst uit het stopcontact voordat u onderhoud aan de machine gaat verrichten.

## SCHOONMAKEN VAN DE BORSTEL

**Wanneer u wilt overgaan naar tapijt met een andere kleur, moet u de borstel altijd eerst schoonmaken, zodat de kleur niet kan afgeven!**

Haal de stekker uit het stopcontact en kantel de machine naar achteren. Spoel de onderkant van het borstelhuis met water af totdat het water helder is. Verwijder eventueel aanwezige stukjes touw, haar of tapijtpluisjes.

## VERDEELSTUK SCHUIMVERSPREIDER

Reinig het verdeelstuk voor de schuimverspreider (8) eenmaal per maand of wanneer het schuim niet regelmatig verdeeld wordt. Trek de stop eruit en haal de (bij de machine geleverde) rager een aantal malen door het verdeelstuk.

## SCHOONWATERTANK

Spoel de schoonwatertank (6) met warm, schoon water na. Controleer of de afvoeropening (10), de Vul-opening (14) en de doppen voor aansluiting van de hulpstukken (4) goed passend en niet beschadigd zijn.

## TECHNISCHE GEGEVENS (op machine geïnstalleerd en getest)

Type		SH 460
Typenummer		66245350
Voltage/Frequentie	V/Hz	220-240/50
Nominaal vermogen	W	750
Veiligheidsklasse (elektrisch)		⚡
Veiligheidsklasse (mechanisch, vocht, stof)		IP34
Geluidsniveau (bij 1,5m)	dB(A)/20µPa	<67.5
Trilling bij stuurbediening	m/s <sup>2</sup>	<2,5m/s <sup>2</sup>

# ESPAÑOL

## INTRODUCCIÓN

Este manual le ayudará a obtener el máximo rendimiento de su **Nilfisk SH 460**. Léalo por completo antes de poner en funcionamiento la máquina.

**Nota: Los números en negrita entre paréntesis indican un elemento ilustrado en la página 2 (figura A).**

Este producto sólo está destinado a uso profesional.

## PIEZAS Y MANTENIMIENTO

Las reparaciones, si las hubiera, deben ser realizadas por el personal de servicio de Nilfisk utilizando las piezas de recambio y accesorios originales Nilfisk. Llamar a Nilfisk para pedir piezas de recambio o requerir su servicio de reparaciones. Les rogamos especifiquen el Modelo y el Número de Serie al describir su máquina.

## PLACA DE DATOS NOMINALES

El número de modelo y el número de serie de su máquina se muestran en la placa de datos nominales que está fijada a la máquina. Esta información es necesaria para pedir piezas de repuesto para la máquina. Utilice el espacio reservado para anotar el número de modelo y el número de serie de su máquina para futuras consultas.

NÚMERO DE MODELO \_\_\_\_\_

NÚMERO DE SERIE \_\_\_\_\_

## DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

Al entregarse la máquina, inspeccionar con atención que tanto la caja como la máquina no hayan sufrido daños. En caso de que el daño sea evidente, guardar el embalaje del transporte para que pueda ser inspeccionado por el transportista que lo entregó. Contactar con el transportista **inmediatamente** para emitir la correspondiente demanda por daños en el transporte.

## B - LLENE EL DEPÓSITO DE SOLUCIÓN

- Haga una mezcla previa de detergentes para alfombras con agua en un recipiente separado y limpio. Siga cuidadosamente las instrucciones que vienen en el paquete de detergente. Par obtener los mejores resultados, utilice el limpiador Arid Foam™, que se ha diseñado para su uso especial con el SH 460.
- Utilice el embudo que se suministra con la máquina, para llenar el depósito de solución. El embudo permite que escape el exceso de espuma; coloque un cubo en las proximidades para capturar el exceso de espuma. Coloque primero un detergente con premezcla, y a continuación continúe el llenado con agua.
- No llene por encima de la línea de 15.9 litros (3-1/2 galones) que viene marcada en la parte trasera de la máquina. El llenado excesivo provocará un espumado inadecuado y un humedecimiento excesivo de la alfombra.
- Cierre bien el tapón del depósito.

## ADVERTENCIA!

Afloje lentamente los tapones de vaciado de solución (**10**) y de llenado de solución (**14**) lentamente cuando vacíe o llene el depósito de solución (**6**). El depósito de solución puede quedar sometido a presión durante el uso.

## AJUSTE EL CEPILLO

- Enchufe la máquina en una toma mural con correcta toma de tierra. Apriete el pedal de liberación del manillar (**11**) y mueva el manillar de control (**1**) hasta alcanzar una posición de manejo cómoda.
- Comenzando con el cepillo en posición levantada y separada de la alfombra, gire las asas de giro (**2**) para arrancar el motor de cepillo. Gire el botón de ajuste del cepillo (**9**) para bajar el cepillo sobre la alfombra. Siga girando el botón hasta que la máquina comience a separarse. Cuando esté correctamente ajustado, el cepillo ayudará a impulsar la máquina cuando se giren las asas de giro.

## A - CONOZCA SU MÁQUINA

- Manillar de control**
- Asa de giro**
- Palanca de producción de espuma**
- Puerta de conexión**
- Válvula de control de espuma**
- Depósito de solución**
- Carcasa del cepillo**
- Manguito de distribución de la espuma**
- Botón de ajuste del cepillo**
- Vaciado de solución**
- Pedal de liberación del manillar**
- Gancho para el cordón**
- Cordón de alimentación**
- Llenado de solución**
- Almacenamiento de accesorios**

## UTILIZACIÓN DEL SH 460

- Aspire la suciedad superficial de la zona que vaya a limpiar. Realice una pulverización preliminar sobre los puntos con manchas.
- Enchufe el cordón de alimentación (**13**) en una toma mural con toma de masa correcta.
- Apriete el pedal de liberación del manillar (**11**) y descienda el manillar hasta que esté en una posición cómoda de trabajo.
- Con la válvula de control de espuma (**5**) en la posición "Brush" (cepillo), baje la palanca de producción de espuma (**3**). Cuando se encuentre en la posición bajada, la máquina producirá espuma de manera constante hasta que la palanca pase a la posición de apagado (se devuelva a la posición media). Además, la máquina se puede dejar temporalmente en la posición de encendido (ON), de donde volverá automáticamente a la posición de apagado (OFF) al liberarla.
- Cuando la espuma comience a aparecer en la parte frontal de la máquina, gire las asas de giro (**2**) para arrancar el motor del cepillo. Cuando esté correctamente ajustado, el cepillo ayudará a impulsar la máquina (vea el apartado Ajuste del cepillo). Gire las asas hacia adelante para que la máquina avance, o hacia atrás para que la máquina retroceda.
- Comience por el lado derecho de la habitación. Al trabajar de derecha a izquierda se impedirá que queden marcas de las ruedas en la alfombra. Haga una pasada hacia adelante con la espuma activada (ON). Pase la espuma a desactivado (OFF) a 1 metro del final de la pasada.
- Recorra el mismo tramo en dirección inversa con la espuma desactivada (OFF).
- Desplácese hacia la izquierda y repita los pasos 6 y 7. Solape las pasadas unos 5 cm (2 inches), como mínimo, para evitar la formación de rayas. En áreas muy sucias puede que sea necesario hacer avanzar y retroceder la máquina sobre la mancha varias veces.

## PRECAUCIÓN!

Limpie siempre el cepillo antes de ir de una alfombra de un color a otra de color distinto para evitar la mezcla de colores.



## UTILIZACIÓN DEL ACCESORIO DE CEPILLO SH 120T

### PRECAUCIÓN!

Antes de utilizar SH 120 T, pruebe la resistencia del color de la tapicería. Coloque un poco de detergente en un paño blanco y limpio y frótelo sobre el tejido de la tapicería en un lugar poco visible. No utilice el SH 120 T si el color se pasa al paño blanco.

### ADVERTENCIA!

Afloje lentamente la puerta de conexión (4). El depósito de solución puede presurizarse durante el uso.

- 1 Retire el tapón de la puerta de conexión (4) del SH 460. Conecte el manguito del SH 120 T a la puerta de conexión.
- 2 Desplace la válvula de control de espuma (5) a la posición "Attachment" (conexión).
- 3 Enchufe el cable eléctrico del SH 120 T en el receptáculo (15) del SH 460.
- 4 Mueva hasta la posición de bajada (DOWN) la palanca de producción de espuma (3) del SH 460 para fabricar espuma constantemente.
- 5 Active el flujo de espuma en el cepillo de potencia. Cuando aparezca la espuma, active (ON) el cepillo de potencia. Haga funcionar el cepillo de manera constante y aplique espuma según necesidad. Mantenga el cepillo en movimiento constante sobre el material que se esté limpiando. Solape las pasadas para garantizar una completa cobertura y evitar la formación de rayas.

### PRECAUCIÓN!

No se coloque sobre tejidos con el motor del cepillo activado. Tal operación puede dañar los tejidos.

#### DESPUÉS DE UTILIZAR SH 460

- 1 Desactive (posición OFF) la palanca de producción de espuma (3).
- 2 Mueva el manillar a la posición superior y separe el cepillo del suelo. Mueva **siempre** el manillar a la posición superior cuando el cepillo no se esté usando para evitar que las cerdas del cepillo se doblen y se deformen.
- 3 Desenchufe el cable de alimentación (13) y enróllenlo en torno al gancho de cordón (12) y el manillar (1) para su almacenamiento.

- 4 Vacíe el depósito de la solución que no haya usado en un depósito separado para su uso futuro. El tapón de vaciado (10) está situado en la parte inferior trasera del depósito de solución. Lave el depósito de solución (6) con agua templada y limpia.

- 5 Enjuague la parte inferior de la carcasa de cepillo (7).

- 6 Limpie la máquina con un paño húmedo y limpio. Almacene la máquina bajo techo, en un lugar limpio y seco.

**NOTE:** Si está deteriorado el cable de alimentación, debe ser sustituido por el fabricante o por su agente de servicio o una persona de cualificación similar para evitar peligros.

#### DESPUÉS DE USAR EL SH 120T

- 1 En el SH 460, coloque en posición de desactivado (OFF) la palanca de producción de espuma (3).
- 2 Desenchufe el cordón de alimentación (13) y enróllelo alrededor del gancho del cordón (12) y del manillar (1) para su almacenamiento.
- 3 Desconecte el motor del cepillo del SH 460.
- 4 Enjuague cuidadosamente el manguito de SH 120 T y cepíllelo con agua limpia; NO PERMITA que el agua alcance el motor eléctrico.
- 5 Limpie el motor del cepillo con un paño húmedo y limpio. Almacene el equipo en el interior, en un lugar limpio y seco.

### ADVERTENCIA!

Desenchufe siempre el cable de alimentación antes de intentar realizar cualquier operación de mantenimiento en la máquina.

#### LIMPIE EL CEPILLO

Limpie siempre el cepillo cuando pase de una alfombra de color a otra para evitar la mezcla de colores.

Desenchufe la máquina e inclínela hacia atrás. Enjuague la parte inferior de la carcasa del cepillo hasta que el agua salga clara. Limpie el cepillo de cualquier hila, fibra de alfombra, banda o pelo que pueda haber atrapado.


#### MANGUITO DE DISTRIBUCIÓN DE LA ESPUMA

Una vez al mes, o siempre que aparezca un patrón de espuma irregular, limpie el manguito de distribución de espuma. Retire el enchufe (8) y haga funcionar el cepillo de botella (que se incluye con la máquina) sobre el manguito muchas veces.

#### DEPÓSITO DE SOLUCIÓN

Limpie el depósito de solución (6) con agua tibia y limpia. Inspeccione los tapones de vaciado de solución (10), llenado de solución (14) y puerto de conexión (4) para verificar que están bien conectados y que no están dañados.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS (tal como se han instalado y probado en la unidad)

Modelo		SH 460
Número de modelo		66245350
Voltaje/Frecuencia	V/Hz	220-240/50
Potencia nominal	W	750
Clase de protección (eléctrica)		
Grado de protección (mecánica, humedad, polvo)		IP34
Nivel sonoro (a 1,5 m)	dB(A)/20µPa	<67.5
Vibraciones en los controles de mano	m/s <sup>2</sup>	<2.5m/s <sup>2</sup>

# PORTUGUÊS

## INTRODUÇÃO

Este manual irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua **Nilfisk SH 460**. Leia-o na totalidade antes de trabalhar com a máquina.

**Nota: Os números a cheio entre parêntesis indicam um item ilustrado na página 2 (figura A).**

Este produto destina-se exclusivamente a uso comercial.

## PEÇAS E ASSISTÊNCIA

As reparações, quando necessárias, devem ser efectuadas por pessoal pertencente à assistência Nilfisk, utilizando peças e acessórios sobressalentes Nilfisk. Telefone para a Nilfisk para reparações de peças ou assistência. Por favor indique o Modelo e o Número de Série ao tratar de um assunto relacionado com a sua máquina.

## CHAPA DE IDENTIFICAÇÃO

O Número de Modelo e Número de Série da sua máquina são indicados na Chapa de Identificação da máquina. Estas informações são necessárias quando se encomendam peças para reparar a máquina. Utilize o espaço abaixo para anotar o Número de Modelo e o Número de Série da sua máquina para futura referência.

NÚMERO DE MODELO \_\_\_\_\_

NÚMERO DE SÉRIE \_\_\_\_\_

## DESEMBALAGEM DA MÁQUINA

Quando receber a máquina, inspeccione cuidadosamente se a embalagem de transporte e a máquina têm danos. Se verificar qualquer dano, guarde a embalagem para que possa ser inspeccionada pelo transportador que a entregou. Contacte **imediatamente** o transportador para apresentar queixa sobre danos ocorridos durante o transporte.

## B - ABASTECIMENTO DO DEPÓSITO DE SOLUÇÃO

- 1 Misture previamente o detergente com água num recipiente limpo separado. Siga cuidadosamente as instruções da embalagem do detergente. Para obter melhores resultados, utilize o produto de limpeza Arid Foam™, especialmente formulado para trabalhar com o SH 460.
- 2 Utilize o funil fornecido com a máquina para encher o depósito de solução. O funil retira a espuma em excesso; utilize um balde para recolher o excesso de espuma. Coloque primeiro a solução de limpeza e depois encha o depósito com água.
- 3 Regule-se pela marca dos 13 l para não encher demais o depósito demais. O excesso de água resulta numa produção inadequada de espuma, deixando a alcatifa demasiadamente molhada.
- 4 Feche bem a tampa do depósito.

## AVISO!

Abra o Dreno da Solução (10) e a abertura para Enchimento da Solução (14) lentamente quando estiver a drenar ou a encher o Depósito de Solução (6). O Depósito de Solução pode ficar com pressão durante a utilização !!

## AJUSTE DA ESCOVA

- 1 Ligue a máquina a uma tomada com ligação à terra. Carregue no Pedal de Libertação da Alavanca (11) e mova a Alavanca de Controlo (1) para uma posição de funcionamento confortável.
- 2 No início a escova deve estar levantada. Rode os Controlos de Rotação (2) para ligar o motor da escova. Rode o Botão de Ajuste da Escova (9) para baixar a escova para a carpete. Continue a virar o botão até a máquina começar a andar. Quando estiver correctamente ajustada, a própria escova irá ajudar a impulsionar a máquina quando os Controlos de Rotação são accionados.

## A - CONHEÇA A SUA MÁQUINA

- 1 Alavanca de Controlo
- 2 Controlo de Rotação
- 3 Manípulo para Produção de Espuma
- 4 Canal de Ligação
- 5 Válvula de Controlo da Espuma
- 6 Depósito de Solução
- 7 Compartimento da Escova
- 8 Tubagem de Distribuição da Espuma
- 9 Botão de Ajuste da Escova
- 10 Dreno da Solução
- 11 Pedal de Libertação da Alavanca
- 12 Suporte para Cabo
- 13 Cabo de Alimentação
- 14 Abertura para Enchimento da Solução
- 15 Receptáculo Acessório

## UTILIZAÇÃO DA SH 460

- 1 Aspire previamente a área a ser limpa e pulverize as manchas.
- 2 Ligue o Cabo de Alimentação (13) a uma tomada com ligação à terra.
- 3 Carregue no Pedal de Libertação da Alavanca (11) e encontre uma posição de funcionamento confortável.
- 4 Com a Válvula de Controlo da Espuma (5) na posição de "Esfregar", empurre a Manípulo para Produção de Espuma (3) para baixo. Na posição em baixo, a máquina irá produzir espuma continuamente até a alavanca ser DESLIGADA (voltar à posição média). A alavanca também pode ser conservada na posição de Temporariamente LIGADA, onde irá reverter automaticamente para a posição DESLIGADA, assim que fôr libertada.
- 5 Quando aparecer espuma à frente da máquina, rode os Comandos de Rotação (2) para ligar o motor da escova. Quando estiver correctamente ajustada, a escova irá ajudar a impulsionar a máquina (ver Ajuste da Escova). Rode os Comandos para a frente para impulsionar a máquina para a frente, e vice-versa.
- 6 Comece pelo lado direito da sala. Trabalhe da direita para a esquerda para não deixar o rasto das rodas na alcatifa. Faça uma passagem para a frente com a espuma LIGADA. DESLIGUE a espuma 60-90 cm (24-35 inches) antes do fim da passagem.
- 7 Volte a fazer o mesmo percurso, mas no sentido contrário e com a espuma DESLIGADA.
- 8 Ande para a esquerda e repita os passos 6 e 7. Sobreponha as passagens pelos menos 5 cm (2 inches) para evitar riscos. Em áreas extremamente manchadas, poderá ser necessário repetir as passagens várias vezes.

## CUIDADO!

Limpe sempre a escova quando passar de uma alcatifa de uma cor para uma de outra, para que não se tinjam!

## UTILIZAÇÃO DA LIGAÇÃO DA ESCOVA ELÉCTRICA SH 120 T

### ⚠ CUIDADO!

Antes de utilizar a SH 120 T, faça um teste para ver se as cores não debotam. Coloque algum detergente num pano branco limpo e esfregue-o no tecido do tapete num local que não seja visível. Não utilize se o pano branco ficar tingido!

### ⚠ AVISO!

Abra o Canal de Ligação (4) lentamente. O Depósito de Solução pode ter ficado com pressão durante a utilização !!

- 1 Retire a tampa do Canal de Ligação (4) na SH 460. Ligue o tubo do SH 120 T ao Canal de Ligação.
- 2 Ligue a Válvula de Controlo da Espuma (5).
- 3 Ligue o cabo eléctrico do SH 120 T ao Receptáculo (15) na SH 460.
- 4 Mova a Alavanca de Produção de Espuma (3) PARA BAIXO na SH 460 para obter uma produção contínua de espuma.
- 5 LIGUE o fluxo de espuma na Escova Eléctrica. Quando aparecer a espuma, LIGUE a Escova Eléctrica. Faça trabalhar a escova continuamente e aplique a espuma que fôr necessária. Mantenha a escova em movimento constante por cima do material a ser limpo. Sobreponha as passagens para assegurar uma cobertura e impedir os riscos.

### ⚠ CUIDADO!

Não utilize a Escova Eléctrica com muita velocidade em cima dos tecidos pois pode danificá-los.

### APÓS TER UTILIZADO A SH 460

- 1 DESLIGUE a Alavanca de Produção de Espuma (3).
- 2 Coloque a alavanca na posição vertical para levantar a escova do chão. Faça-o **sempre** que a máquina não estiver a ser utilizada, de modo a impedir que as cerdas da escova se danifiquem.
- 3 Desligue o Cabo de Alimentação (13) enrole-o à volta do Gancho (12) e da Pega (1).
- 4 Despeje a solução que não foi utilizada para um recipiente separado para utilização futura. O Dreno (10) localiza-se na parte de trás do depósito de solução. Lave o Depósito de Solução (6) com água quente e limpa.

- 5 Enxagúe a base do Compartimento da Escova (7).
- 6 Limpe a máquina com um pano limpo e húmido. Guarde a máquina dentro de casa num local limpo e seco.

**NOTE:** Se o fio de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou agente de assistência ou por uma pessoa de igual modo qualificada, de modo a evitar qualquer tipo de perigo.

### APÓS TER UTILIZADO O SH 120 T

- 1 DESLIGUE a Alavanca de Produção de Espuma (3) na SH 460.
- 2 Desligue o Cabo de Alimentação (13) e enrole-o à volta do Gancho do Cabo (12) e da Pega (1) para armazenamento.
- 3 Desligue a Escova Eléctrica da SH 460.
- 4 Enxagúe cuidadosamente o tubo do SH 120 T e esfregue com água limpa, NÃO deixe entrar água no motor eléctrico!
- 5 Limpe a Escova Eléctrica com um pano limpo e húmido. Arrume-a em local limpo e seco.

### ⚠ AVISO!

Desligue sempre o cabo de alimentação antes de efectuar a manutenção da máquina.

### LIMPE A ESCOVA

**Limpe sempre a escova quando passar de uma alcatifa de uma cor para uma de outra, de forma a evitar que se tinjam!**

Desligue a máquina e vire-a ao contrário. Enxagúe a base do compartimento da escova até a água sair limpa. Retire o lixo que se agarrou à escova, fibras, cabelos ou fios.

### TUBAGEM DE DISTRIBUIÇÃO DA ESPUMA

Uma vez por mês, ou sempre que a espuma não fôr produzida conforme desejado, limpe a Tubagem de Distribuição da Espuma. Retire a tampa (8) e passe a escova de garrafas (fornecida com a máquina) várias vezes através da tubagem.

### DEPÓSITO DE SOLUÇÃO

Lave o Depósito de Solução (6) com água quente e limpa. Inspeccione as tampas do Dreno da Solução (10), da abertura para Enchimento da Solução (14) e Canal de Ligação (4) para se certificar de que estão bem apertadas e não estão danificadas.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS (conforme instaladas e testadas na unidade)

Modelo		SH 460
Número do Modelo		66245350
Voltagem/frequência	V/Hz	220-240/50
Potência Nominal	W	750
Classe de Protecção (eléctrica)		⚡
Grau de protecção (mec., humidade, pó)		IP34
Nível de Ruído (a 1,5m)	dB(A)/20μPa	<67.5
Vibrações nos Controlos Manuais	m/s <sup>2</sup>	<2,5m/s <sup>2</sup>

# ITALIANO

## INTRODUZIONE

Questo manuale consentirà all'utente di ottenere le migliori prestazioni possibili dal proprio Nilfisk SH 460. Prima di usare l'apparecchio, si raccomanda di leggere integralmente e con attenzione quanto segue.

**Nota: I numeri in grassetto tra parentesi si riferiscono ad articoli illustrati alla pagina 2 (figura A).**

Il prodotto descritto è destinato esclusivamente all'uso commerciale.

## PARTI ED ASSISTENZA TECNICA

Le riparazioni che si rendessero necessarie dovranno essere effettuate da personale di assistenza Nilfisk utilizzando ricambi e accessori originali Nilfisk. Per l'assistenza o per pezzi di ricambio chiamare la Nilfisk, specificando il numero di modello e di serie dell'apparecchio interessato.

## TARGA

Il modello e il numero di serie dell'apparecchio acquistato sono indicati sulla targa dell'apparecchio stesso. Questi dati sono richiesti al momento dell'ordinazione di parti di ricambio. Nello spazio sottostante possono essere annotati il modello e il numero di serie dell'apparecchio per futura consultazione.

MODELLO \_\_\_\_\_

NUMERO DI SERIE \_\_\_\_\_

## DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Alla consegna dell'apparecchio, si raccomanda di ispezionare attentamente il cartone d'imballaggio e l'apparecchio per verificare che non siano stati danneggiati. Se vi sono danni evidenti, conservare il cartone affinché possa essere ispezionato dal corriere che ha provveduto alla consegna. Contattare **immediatamente** il corriere per presentare un reclamo per danni arrecati durante il trasporto.

## B - RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO PER LA SOLUZIONE

- 1 Premiscelare lo shampoo per moquette con acqua in un contenitore pulito separato. Seguire attentamente le istruzioni riportate sulla confezione dello shampoo. Per ottenere i migliori risultati, utilizzare il preparato Arid Foam™, che è formulato espressamente per il lavoro con il SH 460.
- 2 Per riempire il serbatoio per la soluzione, utilizzare l'imbutto in dotazione con l'apparecchio, che consente di eliminare la schiuma in eccesso; collocare un secchio nelle vicinanze per raccogliere la schiuma in eccesso. Inizialmente introdurre lo shampoo premiscelato, quindi riempire con acqua.
- 3 Non riempire oltre la linea dei 15.9 liters (3,5 galloni) marcata sulla parte posteriore dell'apparecchio. Un riempimento eccessivo provocherà una produzione di schiuma inadeguata, con la conseguenza che la moquette si bagnerà eccessivamente.
- 4 Si raccomanda di chiudere bene il tappo del serbatoio.

## ATTENZIONE!

Allentare lentamente lo scarico della soluzione (10) e la bocca di riempimento della soluzione (14) quando si deve scaricare o riempire nuovamente il serbatoio per la soluzione (6). Il serbatoio può pressurizzarsi durante l'uso!!

## REGOLAZIONE DELLA SPAZZOLA

- 1 Inserire la spina dell'apparecchio in una presa dotata di messa a terra. Premere il pedale di sblocco dell'impugnatura (11) e spostare l'impugnatura di comando (1) in una posizione operativa comoda.
- 2 Partendo dalla posizione che contempla la spazzola sollevata dalla moquette, ruotare le manopole (2) per avviare il motore della spazzola. Ruotare la manopola di regolazione della spazzola (9) per abbassare la spazzola sulla moquette. Continuare a ruotare la manopola finché l'apparecchio non inizia a muoversi. Se regolata correttamente, la spazzola faciliterà lo spostamento dell'apparecchio quando le manopole vengono ruotate.

## A - STRUTTURA DELL'APPARECCHIO

- 1 Impugnatura di comando
- 2 Manopola
- 3 Leva di produzione della schiuma
- 4 Attacco accessori
- 5 Valvola di controllo della schiuma
- 6 Serbatoio per la soluzione
- 7 Alloggiamento della spazzola
- 8 Collettore di distribuzione della schiuma
- 9 Manopola di regolazione della spazzola
- 10 Scarico della soluzione
- 11 Pedale di sblocco dell'impugnatura
- 12 Gancio per il cavo
- 13 Cavo di alimentazione
- 14 Bocca di riempimento della soluzione
- 15 Presa per accessori

## USO DEL SH 460

- 1 Passare l'aspirapolvere per togliere i detriti superficiali dall'area che deve essere pulita. Prima di agire, spruzzare i punti imbrattati.
- 2 Inserire il cavo di alimentazione (13) in una presa dotata di messa a terra.
- 3 Premere il pedale di sblocco dell'impugnatura (11) e abbassare l'impugnatura fino a portarla in una posizione operativa comoda.
- 4 Con la valvola di controllo della schiuma (5) in posizione "Brush" (spazzola), abbassare la leva di produzione della schiuma (3). In posizione abbassata, l'apparecchio produrrà schiuma in modo continuato finché la leva non verrà spostata in posizione OFF (riportata nella posizione centrale). La leva può anche essere mantenuta provvisoriamente in posizione ON, e tornerà automaticamente nella posizione OFF una volta rilasciata.
- 5 Quando la schiuma inizia ad apparire sulla parte anteriore dell'apparecchio, ruotare le manopole (2) per avviare il motore della spazzola. Se regolata in modo corretto, la spazzola faciliterà il movimento dell'apparecchio (vedere il paragrafo "Regolazione della spazzola"). Ruotare le manopole in avanti per far avanzare l'apparecchio; ruotarle in senso contrario per far arretrare l'apparecchio.
- 6 Cominciare il lavoro dalla parte destra della stanza. Lavorando da destra a sinistra, infatti, si eviterà la formazione della scia dovuta al passaggio delle ruote sulla moquette. Effettuare una passata in avanti con la schiuma ON. Disattivare la produzione di schiuma 2-3 piedi prima della conclusione della passata.
- 7 Ripassare lungo lo stesso percorso con la schiuma OFF.
- 8 Spostarsi sulla sinistra e ripetere le fasi 6 e 7. Sovrapporre le passate di almeno 5 cm (2 pollici) per prevenire la formazione di righe antiestetiche. In aree estremamente sporche, potrebbe rendersi necessario passare ripetutamente l'apparecchio avanti e indietro sulla macchia.

## PRECAUZIONE!

Pulire sempre la spazzola quando ci si sposta da una moquette all'altra, per evitare possibili trasferimenti di colore!

## USO DELLA ELETTROSPAZZOLA SH 120 T

### **PRECAUZIONE!**

Prima di utilizzare il SH 120 T, verificare la solidità dei colori della tappezzeria. Mettere un po' di shampoo su un panno bianco pulito e passarlo sulla tappezzeria in un angolo nascosto. Non procedere ulteriormente se sul panno bianco rimane del colore!

### **ATTENZIONE!**

Allentare con cautela l'attacco accessori (4). Il serbatoio per la soluzione può pressurizzarsi durante l'uso!!

- 1 Togliere il tappo dell'attacco accessori (4) sul SH 460. Collegare il tubo flessibile del SH 120 T all'attacco accessori.
- 2 Spostare la valvola di controllo della schiuma (5) nella posizione "Attachment".
- 3 Inserire il cavo elettrico del SH 120 T nella presa (15) sul SH 460.
- 4 Abbassare la leva di produzione della schiuma (3) sul SH 460 per ottenere una produzione continua di schiuma.
- 5 Attivare il flusso di schiuma alla elettrospazzola. Quando la schiuma compare, azionare la elettrospazzola. Azionare la spazzola in modo continuato ed erogare schiuma secondo necessità. Mantenere la spazzola in costante movimento sul materiale durante la procedura di pulizia. Sovrapporre le passate per assicurare una copertura completa ed evitare la formazione di righe antiestetiche.

### **PRECAUZIONE!**

Non premere sui tessuti con la elettrospazzola, perché potrebbero danneggiarsi.

#### DOPO L'USO DEL SH 460

- 1 Portare la leva di produzione della schiuma (3) in posizione OFF.
- 2 Spostare la maniglia in posizione sollevata per sollevare la spazzola dalla superficie. Spostare **sempre** la maniglia nella posizione sollevata quando l'apparecchio non è in uso, per impedire che le setole della spazzola possano curvarsi e deformarsi in modo permanente.
- 3 Staccare il cavo di alimentazione (13) dalla presa e avvolgerlo attorno all'apposito gancio (12) e alla maniglia (1) prima di riporre l'apparecchio.

- 4 Togliere la soluzione non utilizzata dal serbatoio e raccoglierla in un contenitore separato per poterla utilizzare in futuro. Lo scarico (10) è collocato sul fondo nella parte posteriore del serbatoio per la soluzione. Lavare il serbatoio per la soluzione (6) con acqua tiepida pulita.
- 5 Risciacquare la parte inferiore dell'alloggiamento della spazzola (7).
- 6 Pulire l'apparecchio con un panno umido pulito. Conservare l'apparecchio in un luogo coperto, pulito e asciutto.

**NOTE:** Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore, da un suo tecnico addetto all'assistenza o da una persona con la stessa qualifica per evitare qualsiasi pericolo.

#### DOPO L'USO DEL SH 120 T

- 1 Disattivare la leva di produzione della schiuma (3) sul SH 460.
- 2 Staccare il cavo di alimentazione (13) dalla presa e avvolgerlo attorno all'apposito gancio (12) e alla maniglia (1) prima di riporre l'apparecchio.
- 3 Staccare la elettrospazzola dal SH 460.
- 4 Risciacquare con cura la spazzola e il tubo flessibile del FoamaTron con acqua pulita, EVITANDO che l'acqua raggiunga il motore elettrico!
- 5 Pulire la elettrospazzola con un panno pulito e umido. Conservare l'apparecchio in un luogo coperto, pulito e asciutto.

### **ATTENZIONE!**

Staccare sempre il cavo di alimentazione dalla presa prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione sull'apparecchio.

#### PULIZIA DELLA SPAZZOLA

**Pulire sempre la spazzola quando si passa da una moquette all'altra, per evitare trasferimenti di colore!**

Staccare l'apparecchio dalla presa e rovesciarlo. Togliere dalla spazzola eventuale filaccia o fibre della moquette, peli e fili.

#### COLLETTORE DI DISTRIBUZIONE DELLA SCHIUMA


Una volta al mese, oppure ogni qualvolta compare un'irregolarità nell'erogazione della schiuma, pulire il collettore di distribuzione della schiuma. Togliere la spina (8) e far passare ripetutamente la spazzola per bottiglie (in dotazione con l'apparecchio) attraverso il collettore.

#### SERBATOIO PER LA SOLUZIONE

Lavare il serbatoio per la soluzione (6) con acqua calda pulita. Controllare i tappi del serbatoio della soluzione (10), della bocca di riempimento della soluzione (14) e dell'attacco accessori (4) per verificare che siano saldamente posizionati e che non siano danneggiati.

## SPECIFICHE TECNICHE (come installate e testate sull'unità)

### Modello

Numero modello		<b>SH 460</b>
Tensione / Frequenza	V/Hz	66245350 220-240/50
Potenza nominale	W	750
Classe di protezione (elettrica)		
Tipo di protezione (mecc., umido, polvere)		IP34
Livello della pressione sonora (a 1,5m)	dB(A)/20µPa	<67.5
Vibrazioni sui comandi manuali	m/s <sup>2</sup>	<2,5m/s <sup>2</sup>

**DANMARK**

Nilfisk-Advance Nordic A/S  
 Myntevej 3, 8900 Randers  
 ☎ 86 42 84 33 – Fax 86 41 19 55

**NORGE**

Nilfisk-Advance AS  
 Enebakkn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud,  
 0612 Oslo  
 ☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63  
 Distriktsrepresentanter over hele landet

**SVERIGE**

Nilfisk-Advance AB  
 Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm  
 ☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

**FINLAND/ SUOMI**

Oy Tecalemit AB  
 Hankasuontie 13, 00390 Helsinki  
 ☎ (89) 547 701 – Fax (89) 547 1779

**AUSTRALIA**

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.  
 ACN 003 762 623  
 Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138  
 ☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910  
 Customer Responce Centre:  
 ☎ 1 800 011 013

**BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG**

Nilfisk-Advance s.a./n.v.  
 Doornveld/ Sphere Business Park  
 Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41  
 1731 Zellik-Asse  
 ☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

**CANADA**

Nilfisk-Advance Ltd.  
 396 Watline Avenue  
 Mississauga, Ontario L4Z 1X  
 ☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

**DEUTSCHLAND**

Nilfisk-Advance AG  
 Siemensstraße 25-27  
 25462 Rellingen  
 ☎ (041 01) 3990 – Fax ( 04101) 399191

Zentraler Kundenservice / Customer Hotline

☎ 0180 53 56 797

**FRANCE**

Nilfisk-Advance S.A.  
 BP 246  
 91944 Courtaboeuf Cedex  
 ☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

**HONG KONG**

Nilfisk-Advance Ltd.  
 2001, 20/F HK Worsted Mills  
 Industrial Building  
 31-39 Wo Tong Tsui Street  
 Kwai Chung, N.T.  
 ☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

**IRELAND**

Nilfisk-Advance Ltd.  
 28 Sandyford Office Park  
 Dublin 18  
 ☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

**JAPAN**

Nilfisk-Advance Inc.  
 3-4-9 Chigasaki Minami  
 Tsuzuki-Ku Yokohama 224  
 ☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

**MALAYSIA**

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
 Lot 2, 1<sup>st</sup>. Floor  
 Lorong 19/1A  
 46300 Petaling Jaya  
 Selangor Darul Ehsan  
 ☎ 03-7568188 / 03-7568189 / 03-7568388 – Fax 03-7566828

**NEDERLAND**

Nilfisk-Advance B.V.  
 Flevolaan 7, Postbus 341  
 1380 AH Weesp  
 ☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

**NEW ZEALAND**

Nilfisk-Advance Limited  
 477 Great South Road, Penrose  
 Auckland  
 ☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

**SCHWEIZ / SUISSE**

Nilfisk-Advance AG  
 Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil  
 ☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

**SINGAPORE**

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.  
 10, Woodlands Loop  
 Singapore 738388  
 ☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

**TAIWAN**

Nilfisk-Advance Ltd.  
 1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2  
 Ta An Road, Taipei  
 ☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

**UNITED KINGDOM**

Nilfisk-Advance Limited  
 Newmarket Road  
 Bury St. Edmunds  
 Suffolk IP 33 3SR  
 ☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

**USA**

Nilfisk-Advance Inc.  
 14600 21<sup>st</sup> Avenue North  
 Plymouth, MN 55447-3408  
 ☎ +1 612 475 2235 – Fax 1 612 473 1764

Nilfisk-Advance of America, Inc.  
 300 Technology Drive  
 Malvern, PA 19355  
 ☎ (610) 647 647-6427

**ÖSTERREICH**

Nilfisk-Advance GmbH  
 Vorarlberg Allee 46  
 1230 Wien  
 ☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

**ESPAÑA**

Nilfisk-Advance, S.A.  
 Central: 08349-Cabrera de Mar (Barcelona)  
 Cami del Mig, s/n  
 ☎ 93 759 61 60 – Fax 93 759 55 10  
[nilfisk@nilfisk-advance.es](mailto:nilfisk@nilfisk-advance.es)  
 Teléfono nacional de servicio Comercial : 902 200 201  
 Teléfono nacional de servicio Técnico: 902 300 301  
*Delegaciones, Distribuidores y Servicio Técnico a domicilio en todas las regiones de España.*

**ITALIA**

Calorlux Nilfisk S.p.A.  
 Via Marzabotto 2  
 40050 Funo di Argelato BO  
 ☎ (051) 862446 – Fax (051) 862682  
 Milano (02) 93903940  
 Torino (011) 4334302  
 Vendita e assistenza in tutta Italia

**PORTUGAL**

Nilfisk-Advance Lda.  
 Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA  
 ☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613  
 Porto 02/526766 – Fax 02/520739  
 Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129  
 Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

**GREECE**

Embiom S.A.  
 Λεωφ. Βουλιαγμένης 60  
 Αργυρούπολη  
 164 52 Αθήνα  
 ☎ 9950613 - Fax 9951680



**Nilfisk  
 Advance**

setting standards